

معجم ومسرد مصطلحات استمرارية الاعمال

(انجليزي-عربي)

النسخة الأولى- 2024م

أعده: يحيى بن محمد الشخي

**Business Continuity Glossary &
Terminology**

(English – Arabic)

1st Edition - 2024

By: Yahya M. Al-Shaikhi

بسم الله الرحمن الرحيم

معجم مصطلحات استمرارية الاعمال (انجليزي-عربي)
Business Continuity Glossary (English – Arabic)

Term	Definition	التعريف	المصطلح
Activation	The implementation of business continuity procedures, activities and plans in response to a business continuity emergency, event, incident and/or crisis; the execution of the recovery plan.	تطبيق إجراءات استمرارية الأعمال وانشطتها وخططها استجابة للطوارئ او الاحداث والوقائع و/او الازمات، تنفيذ خطة التعافي.	التفعيل
Alert	Notification that a potential disruption is imminent or has occurred.	تحذير بوجود انقطاع محتمل وشيك او وقع بالفعل	الإنذار
Alternate Routing	The routing of information via an alternate cable or other medium (i.e. using different networks should the normal network be rendered unavailable).	نقل المعلومات عبر كابل بديل او وسيط اخر (مثال: استخدام شبكات مختلفة في حالة خروج الشبكة العادية عن الخدمة)	المسار البديل
Alternate Site	A site held in readiness for use during/following an invocation of business or disaster recovery plans to continue urgent and important activities of an organization.	موقع جاهز للاستخدام خلال او عقب تفعيل خطط استمرارية الأعمال او التعافي من الكوارث بغية مواصلة أنشطة المنظمة العاجلة والهامة.	الموقع البديل
Alternate Work Area	Recovery environment complete with necessary infrastructure (e.g., desk, telephone, workstation, and associated hardware and equipment, communications).	بيئة التعافي المجهزة بكامل اللوازم الضرورية (مثال: المكتب ،التلفون ، محطة العمل ، والأجهزة والمعدات ذات الصلة، ووسائل الاتصالات)	منطقة العمل البديلة
Annual Loss Exposure/Expectancy (ALE)	A risk management method of calculating loss based on a value and level of frequency.	طريقة من طرق إدارة المخاطر تقوم بحساب الخسارة اعتماداً على القيمة ومعدل التكرار.	حجم وتوقع التعرض للخسائر
Annual Program Review (APR)	A structured yearly opportunity for top management to review the status of important components of the business continuity	فرصة سنوية مجدولة للإدارة العليا من اجل مراجعة المكونات المهمة لبرنامج إدارة استمرارية الأعمال، وأهدافها اعتماد	المراجعة السنوية للبرنامج

	management program, with the objectives of approving future initiatives, allocating resources and confirming program scope.	المبادرات المستقبلية، وتخصيص الموارد والتثبت من نطاق البرنامج.	
Antibody	A blood protein made by the immune system in response to an invader (pathogen), such as a virus. Antibodies are unique to a particular pathogen. When the unique pathogen is present, the body has mounted an immune response to a previous infection. Antibodies protect against a reinfection, at least for a certain amount of time. The time varies by the illness.	بروتينات ينتجها الجهاز المناعي استجابة لوجود دخيل (مسببات امراض)، مثل الفيروسات. ويختص كل جسم مضاد بمقاومة مسبب امراض بعينه، حيث يكون الجسم عند وجوده قد قام باستجابة مناعية تجاه عدوى سابقة. تحمي الاجسام المضادة من رجوع العدوى وذلك على الأقل لمدة زمنية محددة وتختلف حسب المرض.	الاجسام المضادة
Antibody Test	A test for a specific disease blood antigen, or protein, following an infection, to understand if the body has produced antibodies to the disease.	فحص لكشف وجود مستضدات الدم المرضية او البروتينات عقب الإصابة بعدوى ، من اجل معرفة ما اذا قام الجسم بإنتاج اجسام مضادة لذلك المرض.	فحص الاجسام المضادة
Antigen	An antigen is part of a virus that your immune system uses to recognize as a foreign substance. This signals your body to start making antibodies to fight the virus.	المستضد هو جزء من الميكروب يستخدمها الجهاز المناعي للتعرف على المواد الغريبة، ويعطي ذلك إشارة للجسم لإنتاج الاجسام المضادة من اجل مكافحة الفيروس.	المستضدات
Application Recovery	The component of Disaster Recovery that deals specifically with the restoration of business system software and data after the processing platform has been restored or replaced.	جزء من عملية التعافي من الكوارث يتناول على وجه التحديد استعادة برمجيات وبيانات النظام الالكتروني للأعمال عقب استعادة منصة المعالجة او استبدالها.	تعافي الانظمة
Assembly Area	The designated area at which employees, visitors, and contractors	منطقة مخصصة لتجمع الموظفين والزوار والمقاولين عند اخلاءهم من المبنى او الموقع.	منطقة التجمع

	assemble if evacuated from their building/site.		
Asymptomatic	An individual who has the infection but no symptoms and will not develop them later. Some individuals without symptoms may be able to spread a virus.	شخص لديه عدوى ولكن دون اعراض بارزة ولا تظهر عليه مستقبلاً، حيث قد ينشر بعض الأشخاص ممن لا تظهر الاعراض الفيروسات.	بدون اعراض ظاهره
Auditor	A person with competence to conduct an audit.	شخص يمتلك الكفاءة على اجراء التدقيق والمراجعة.	المدقق/المراجع
Awareness	To create understanding of basic issues and limitations. This will enable staff to recognize threats and respond accordingly.	خلق فهم وادراك للأمور والقيود الأساسية ، مما يمكن الموظفين من التعرف على المهددات والاستجابة وفقاً لذلك.	الوعي
Backlog	a) The amount of work that accumulates when a system or process is unavailable for a long period of time. This work needs to be processed once the system or process becomes available and may take a considerable amount of time to process. b) A situation whereby a backlog of work requires more time to action than is available through normal working patterns. In extreme circumstances, the backlog may become so large that the backlog cannot be cleared.	(أ)- حجم العمل المتراكم جراء عدم توفر النظام او العمليات لمدة زمنية طويلة. يجب تأدية ذلك العمل فور توفر النظام او العمليات ، وقد يستغرق ذلك وقتاً طويلاً. (ب)- وضع تتراكم الاعمال فيه لدرجة اقتضاء وقت اكثر من المتاح لتأديتها عبر أنماط العمل العادية، وقد يصبح حجم الاعمال المتراكمة كبيراً للغاية بما يتعذر تداركه.	الاعمال المتراكمة
Backup (Data)	A process by which data (electronic or paper-based) and programs are copied in some form so as to be available and used if the original data from which it originated are lost, destroyed or corrupted.	عملية نسخ البيانات (الالكترونية او الورقية) والبرامج بصيغة معينة بغية توفرها واستخدامها في حال ضياع البيانات الاصلية او تلفها او عطبها.	النسخ الاحتياطية

Backup Generator	An independent source of power, usually fueled by diesel or natural gas.	مصدر طاقة مستقل ويعمل عادة بوقود الديزل او الغاز الطبيعي.	مولد احتياطي
Battle Box	A container - often literally a box or brief case - in which data and information are stored so as to be immediately available post incident.	وعاء حفظ - وهو عادة اما صندوق او حقيبة - يخزن داخله البيانات والمعلومات بحيث تكون متاحة على الفور عقب الحادثة.	وعاء الحفظ
Black Swan	A term popular in BCM, based upon a book of the same name in which the author defines a Black Swan as an event that has not been predicted by normal scientific or probability methods.	مصطلح شائع في إدارة استمرارية الاعمال ، استناداً الى كتاب يحمل ذات التسمية وفيه عرف مؤلفه البجعة السوداء على انها حدث لم يتوقع حدوثه عبر الطرق العلمية او الاحتمالية الاعتيادية.	البجعة السوداء
Building Denial	A situation in which premises cannot, or are not allowed to be, accessed.	موقف يتعذر خلاله دخول العين او لا يسمح بولوجها.	منع دخول المبنى
Business Continuity	<p>The strategic and tactical capability of the organization to plan for and respond to incidents and business disruptions in order to continue business operations at an acceptable predefined level.</p> <p>The capability of the organization to continue delivery of products or services at acceptable predefined levels following a disruptive incident.</p>	<p>قدرة المنشأة الاستراتيجية والتنظيمية على التخطيط والاستجابة للحوادث وانقطاع الاعمال من اجل استمرار العمليات بمستوى مقبول محدد سلفاً.</p> <p>قدرة المنشأة على الاستمرار في توفير المنتجات او الخدمات ضمن مستويات مقبولة محددة سلفاً عقب وقوع حادثة معطلة.</p>	استمرارية الاعمال
Business Continuity (BC) Policy	The key document that sets out the scope and governance of the BCM program and reflects the reasons why it is being implemented.	الوثيقة الرئيسية التي تحدد نطاق وحكومة برنامج إدارة استمرارية الاعمال وتوضح الأسباب وراء تطبيقها.	سياسة استمرارية الاعمال

Business Continuity (BC) Professional	An experienced individual with responsibilities for practicing and/or managing business continuity.	شخص متمرس يضطلع بمسؤولية ممارسة و/ أو إدارة استمرارية الأعمال.	أخصائي استمرارية الأعمال
Business Continuity Coordinator	A role within the BCM program that coordinates planning and implementation for overall recovery of an organization or unit(s).	دور ضمن برنامج إدارة استمرارية الأعمال يقوم بتنسيق التخطيط والتطبيق للتعافي الكلي للمنشأة أو الوحدات.	منسق استمرارية الأعمال
Business Continuity Management (BCM)	Holistic management process that identifies potential threats to an organization and the impacts to business operations those threats, if realized, might cause, and which provides a framework for building organizational resilience with the capability of an effective response that safeguards the interests of its key stakeholders, reputation, brand and value-creating activities.	عمليات الإدارة الشاملة التي تحدد المهددات المحتملة في المنشأة ، وأثارها على الأعمال حال وقوعها أو ما سوف تحدثه ، وتقوم بتوفير إطار عمل لإرساء الصمود والمرونة التنظيمية من خلال القدرة على الاستجابة الفعالة بغية صون مصالح المستفيدين والسمعة والاسم التجاري وانشطة توليد القيمة.	إدارة استمرارية الأعمال
Business Continuity Management (BCM) Lifecycle	The stages of activity that an organization moves through and repeats with the overall aim of improving organizational resilience.	مراحل نشاط من أنشطة المنشأة تقوم بممارسته وتكراره من أجل تحسين الصمود التنظيمي.	دورة حياة (عمر) إدارة استمرارية الأعمال
Business Continuity Management Program	Ongoing management and governance process supported by Top Management and appropriately resourced to implement and maintain business continuity management.	عمليات الإدارة والحوكمة الجارية والمدعومة من الإدارة العليا وتمتلك المصادر الملائمة من أجل تنفيذ وصون إدارة استمرارية الأعمال.	برنامج إدارة استمرارية الأعمال
Business Continuity Management System (BCMS)	Part of the overall management system that establishes, implements, operates, monitors, reviews, maintains and improves business continuity.	جزء من نظام الإدارة العام يقوم بإرساء استمرارية الأعمال وتطبيقها وتشغيلها ومراقبتها ومراجعتها وصونها وتحسينها.	نظام إدارة استمرارية الأعمال

Business Continuity Management Team	A group of individuals functionally responsible for directing the development and execution of the business continuity plan, as well as responsible for declaring a disaster and providing direction during the recovery process, both pre-disaster and post-disaster.	مجموعة من الافراد يضطلعون بمسؤولية اعداد خطة استمرارية الاعمال وتنفيذها ، علاوة على اعلان وقوع الكوارث وتحديد المسار اثناء عمليات التعافي، وذلك قبل الكارثة وبعدها.	فريق إدارة استمرارية الاعمال
Business Continuity Maturity Model (BCMM)	A tool to measure the level and degree to which BCM activities have become standard and assured business practices within an organization.	أداة قياس مستوى ودرجة تحول أنشطة إدارة استمرارية الاعمال الى ممارسات قياسية وموثوقة داخل المنشأة.	نموذج نضج استمرارية الاعمال
Business Continuity Plan (BCP)	Documented procedures that guide organizations to respond, recover, resume and restore to a pre-defined level of operation following disruption.	إجراءات موثقة تقوم بتوجيه المنشآت الى الاستجابة والتعافي والاستئناف والاعادة عقب الانقطاع الى المستوى التشغيلي المحدد مسبقاً.	خطة استمرارية الاعمال
Business Continuity Plan Administrator	The designated individual responsible for plan documentation, maintenance, and distribution.	الشخص المعين المسؤول توثيق الخطة وصونها وتوزيعها.	اداري خطة استمرارية الاعمال
Business Continuity Planning (BCP)	The process of developing prior arrangements and procedures that enable an organization to respond to an event in such a manner that critical business functions can continue within planned levels of disruption.	عملية اتخاذ الترتيبات واعداد الإجراءات المسبقة التي تمكن المنشأة من الاستجابة عند وقوع الحدث بطريقة تتيح إمكانية استمرار وحدات الاعمال الحرجة اثناء مستويات الانقطاع المخطط لها.	تخطيط استمرارية الاعمال
Business Continuity Program Board	A management group to give advice, guidance and management authorization to the BC Manager/coordinator/professional.	مجموعة إدارية تقوم بإسداء النصح والمشورة والإرشاد والتوجيه الإداري الى كل من مدراء ومنسقي وأخصائيين استمرارية الاعمال	مجلس برنامج استمرارية الاعمال

Business Continuity Steering Committee	A committee of decision makers, (e.g., Business leaders, technology experts and continuity professionals) tasked with making strategic policy and continuity planning decisions for the organization, and for providing the resources to accomplish all business continuity program goals.	لجنة صناع القرار (مثل قادة الاعمال، وخبراء التقنية، واهصائين الاستمرارية) المناط بهم اعداد السياسة الاستراتيجية وقرارات تخطيط الاستمرارية للمنشأة، وتوفير المصادر اللازمة لتحقيق كافة اهداف برنامج استمرارية الاعمال.	اللجنة التوجيهية لاستمرارية الاعمال
Business Continuity Strategy	An approach selected by an organization to ensure its recovery and continuity in the face of a disaster or other business disruption	نهج تختاره المنشأة لضمان التعافي والاستمرارية في مواجهة الكوارث او غيرها من انقطاعات الاعمال.	استراتيجية استمرارية الاعمال
Business Continuity Team (BCT)	Designated individuals responsible for developing, execution, rehearsals, and maintenance of the business continuity plan.	افراد معينين يقع على عاتقهم اعداد خطة استمرارية الاعمال وتنفيذها وتدريباتها والمحافظة عليها.	فريق استمرارية الاعمال
Business Function	A description of work that is performed to accomplish the specific business requirements of the organization. Examples of business function include delivering raw materials, paying bills, receiving cash and inventory control.	وصف العمل المؤدي لتحقيق متطلبات الاعمال المحددة للمنشأة، وتشمل الأمثلة توصيل المواد الخام، سداد الفواتير، استلام النقد وجرد الموجودات.	وحدة الاعمال
Business Impact Analysis (BIA)	Process of analyzing <u>activities</u> and the effect a <u>business disruption</u> might have upon them. Process of analyzing operational functions and the effect a disruption might have upon them.	عملية تحليل الأنشطة وتأثير انقطاع الاعمال عليها. عملية تحليل المهام التشغيلية وتأثير الانقطاع عليها.	تحليل تأثر الاعمال
Business Interruption	Any event, whether anticipated (i.e., public service strike) or unanticipated (i.e., blackout) which	أي حدث من الاحداث سواء متوقع (أي اضطراب الخدمات العامة) او غير متوقع (أي انقطاع الكهرباء) يعطل المسار	انقطاع الاعمال

	disrupts the normal course of business operations at an organization's location.	العادي للعمليات التشغيلية في مكان المنشأة.	
Business Interruption Costs	The impact to the business caused by different types of outages, normally measured by revenue lost.	الأثر الواقع على الأعمال والناتج عن أنواع شتى من الانقطاعات ويقاس عادة بكمية الإيرادات الضائعة.	تكاليف انقطاع الأعمال
Business Interruption Insurance (BII)	Insurance coverage for disaster related expenses that may be incurred until operations are fully recovered after a disaster.	تغطية تأمينية تشمل النفقات المتكبدة جراء الكوارث حتى تعافي العمليات التام بعد زوالها.	التأمين ضد انقطاع الأعمال
Business Recovery	Steps taken to resume the business within an acceptable timeframe following a disruption.	الخطوات المتخذة نحو استعادة الأعمال خلال الإطار الزمني المقبول عقب الانقطاع.	تعافي الأعمال
Business Recovery Coordinator	An individual or group designated to coordinate or control designated recovery processes or testing.	فرد أو مجموعة مسؤولة عن تنسيق أو ضبط إجراءات التعافي أو الاختبار.	منسق تعافي الأعمال
Business Recovery Team	A group responsible for: relocation and recovery of business unit operations at an alternate site following a business disruption; and subsequent resumption and restoration of those operations at an appropriate site.	مجموعة مسؤولة عن : نقل وتعافي العمليات التشغيلية في موقع بديل عقب انقطاع الأعمال، والقيام باستعادة وإعادة تلك العمليات لاحقاً إلى الموقع الملائم.	فريق تعافي الأعمال
Business Recovery Timeline	The approved sequence of activities, required to achieve stable operations following a business interruption. This timeline may range from minutes to weeks, depending upon the recovery requirements and methodology.	تسلسل الأنشطة الزمنية المعتمد والمطلوب لاستقرار العمليات عقب انقطاع الأعمال، وقد تتراوح المدة الزمنية من دقائق معدودة إلى أسابيع بناءً على متطلبات ومنهجية التعافي.	الجدول الزمني لتعافي الأعمال
Business Risk	Risk that internal and external factors, such as inability to provide a service or product, or a fall in	مخاطر العوامل الداخلية والخارجية مثل عدم القدرة على توفير الخدمات أو المنتجات أو الوقوع تحت ضغط الطلب	مخاطر الأعمال

	demand for an organization's products or services will result in an unexpected loss.	على المنتجات او الخدمات من المنشأة، والتي تؤدي الى خسائر غير متوقعة.	
Business Unit	A business unit within an organization e.g. unit/department/division. A unit, department or division within an organization.	وحدات الاعمال داخل المنشأة مثل: الوحدات الإدارية/ الإدارات/ القطاعات. وحدة او إدارة او قطاع داخل المنشأة.	وحدات الاعمال
Business Unit BC Coordinator	A staff member appointed by a business unit to serve as the liaison person responsible for all BCM direction and activities within the unit.	موظف تعينه وحدة الاعمال ليكون ضابط الاتصال المسئول عن كافة مسار وانشطة إدارة استمرارية الاعمال داخل تلك الوحدة.	منسق وحدة الاعمال
Business Unit Recovery	A component of Business Continuity which deals specifically with the recovery of a key function or department in the event of a disaster.	جزء من استمرارية الاعمال يتناول على وجه الخصوص تعافي وحدة او إدارة رئيسية في حال وقوع الكارثة.	تعافي وحدة الاعمال
Call Tree	A document that graphically depicts the calling responsibilities and the calling order used to contact management, employees, customers, vendors, and other key contacts in the event of an emergency, disaster, or severe outage situation.	وثيقة توضح بالرسم البياني مسؤوليات وتنظيم عملية الاتصال بين الإدارة والموظفين والعملاء والبائعين وغيرهم من جهات الاتصال الرئيسية عند حدوث الطوارئ او الكوارث او حالات الانقطاع الكبرى.	منظومة التواصل
Capability	An umbrella term which generically encompasses business processes or activities, and/or technology systems or applications.	مصطلح جامع يتضمن على وجه العموم إجراءات او أنشطة الاعمال و/او الأنظمة التقنية او التطبيقات.	القدرة
Capability Assessment for Readiness (CAR)	This is the process of self-assessment under the US Standard NFPA 1600.	عملية التقييم الذاتي بموجب المواصفة القياسية الامريكية رقم (NFPA 1600) .	تقييم القدرة بغرض الجاهزية

Capability Resilience Level (CRL)	The relative degree to which a capability can be impacted by a single disaster event.	الدرجة النسبية لتأثر القدرة خلال الكارثة الواحدة.	مستوى صمود القدرة
Capacity Stress Test	Testing an application with large quantities of data to evaluate its performance during peak periods.	اختبار التطبيقات عبر كميات ضخمة من البيانات لتقييم الأداء أثناء فترات الذروة.	اختبار اجهاد القدرة
Casualty Bureau	The central police controlled contact and information point for all records and data relating to casualties and fatalities.	مركز الاتصال والمعلومات المركزي المدار بواسطة الشركة ويحتوي كافة السجلات والبيانات المتعلقة بالإصابات والوفيات.	مكتب الإصابات والوفيات
Catastrophe	Occurs when a disaster's effects are widespread and its impact is so great that it overwhelms a community's ability to function.	تقع عند عظم انتشار الكارثة وتأثيرها بما يتجاوز قدرة المجتمع ويشل حركته.	النكبة
CDC	The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) – A United States federal public health institute, under the Department of Health and Human Services (HHS). Its main goal is to protect public health and safety through the control and prevention of disease, injury, and disability in the US and internationally. It focuses on infectious disease, food borne pathogens, environmental health, occupational safety and health, health promotion, injury prevention and education. https://www.cdc.gov	مركز مكافحة الأمراض والوقاية منها هو معهد الصحة العامة الاتحادي التابع لوزارة الخدمات الصحية والإنسانية، ويهدف بصفة أساسية الى حماية السلامة والصحة العامة من خلال مكافحة الأمراض والوقاية منها ومن الإصابات والاعاقات داخل الولايات المتحدة الأمريكية وفي العالم. يولي المعهد تركيزه على الأمراض المعدية، ومسببات الأمراض المنقولة عبر الأغذية، والصحة البيئية، والسلامة والصحة المهنية، وتشجيع الصحة، والوقاية من الإصابات والتنقيف الصحي. https://www.cdc.gov	مركز مكافحة الأمراض والوقاية منها
Checklist	a) Tool to remind and /or validate that tasks have been completed and resources are available, to report on	أ)- أداة للتذكير و/أو للتحقق من إتمام المهام وتوفير الموارد ، او اعداد التقارير عن وضع التعافي.	قائمة الفحص

	the status of recovery. b) A list of items (e.g., names or tasks) to be checked or consulted.	ب)- قائمة بالبندود (مثال: الأسماء أو المهام) المراد التحقق منها أو الاستعانة بها.	
Checklist Exercise	A method used to exercise a completed disaster recovery plan. This type of exercise is used to determine if the information in the plan (e.g., phone numbers, manuals, equipment) is accurate and current.	طريقة تستخدم في تنفيذ خطة التعافي من الكوارث الكاملة، بحيث تحدد مدى دقة وحداثة معلومات الخطة (مثل: أرقام الهواتف، الأدلة، المعدات).	ممارسة قائمة الفحص
Civil Disorder	Event or situation, such as a terrorist attack, riot, violent protest, demonstration, or illegal assembly, which threatens serious damage to human welfare and security in a physical location or environment.	حدث أو حالة مثل الهجوم الإرهابي، أو الشغب، أو الاحتجاجات العنيفة، أو التظاهرات، أو التجمعات غير القانونية التي تهدد بوقوع أضرار بالغة تطل صحة وأمن الناس في مكان أو بيئة ما.	الاضطراب المدني
Civil Emergency	Event or situation which threatens serious damage to human welfare in a place, environment or a place or the security of that place.	حدث أو حالة تهدد بوقوع أضرار بالغة تطل صحة الناس في الأماكن، أو البيئات، أو المواضع، أو أمنها وسلامتها.	الطوارئ المدنية
Cold Site	An environmentally equipped facility that provides only the physical space for recovery operations while the organization using the space provides its own office equipment, hardware and software systems and any other required resources to establish and continue operations. A site (data center/work area) equipped with appropriate	مرفق جاهز للاستخدام، يوفر فقط للمنشأة حيز مكاني لإتمام عمليات التعافي، وعليها توفير المعدات المكتبية الخاصة بها، والأجهزة والأنظمة البرمجية وأي من الموارد الأخرى اللازمة لإرساء واستمرار العمليات. موقع (مركز بيانات/ منطقة عمل) جاهز للاستخدام يحتوي على التمديدات الكهربائية، ومنافذ الاتصالات، والمساحة والمداخل القابلة للتعديل، التي تتيح تركيب المعدات وتشغيلها من قبل الموظفين	الموقع البارد

	environmental conditioning, electrical connectivity, communications access, configurable space and access to accommodate the installation and operation of equipment by key employees required to resume business operations.	الرئيسيين المطلوبين لاستئناف العمليات التشغيلية.	
Command Center/Centre	Operational site (physical or virtual) used by a crisis team after the initial phase of an emergency; can also serve as a reporting point for deliveries, services, press and all external contacts.	موقع تشغيلي (مادي أو افتراضي) يستخدمه فريق الازمات عقب المرحلة الأولى من الطوارئ، ويمكن أيضاً استخدامه نقطة اتصال وابلأغ عن التوريدات والخدمات والصحافة وجميع جهات الاتصال الخارجية.	مركز قيادة
Common Recognized Information Picture (CRIP)	A statement of shared situational awareness and understanding, which is briefed to crisis decision-makers and used as the accepted basis for auditable and defensible decisions.	بيان يضم الوعي والفهم المشترك للموقف ويرفع في هيئة تقرير موجز الى أصحاب القرار لاستخدامه اساساً مقبولاً في اتخاذ القرارات المدققة والمبررة.	تقرير حالة مشترك
Communications Recovery	The component of disaster recovery which deals with the restoration or rerouting of an organization's telecommunication network, or its components, in the event of loss.	جزء من اعمال التعافي من الكوارث يشمل استعادة او إعادة توجيه شبكة الاتصالات الخاصة بالمنشأة او جزءاً منها، او مكوناتها في حال وقوع انقطاع.	تعافي منظومة الاتصالات
Consortium Agreement	An agreement made by a group of organizations to share processing facilities and/or office facilities, if one member of the group suffers a disaster.	اتفاقية بين مجموعة من المنشآت لتقاسم مرافق العمليات التشغيلية و/أو المرافق المكتبية في حالة تعرض أحد أعضاء المجموعة الى الازمات والكوارث.	اتفاقية تحالف
Contact List	A list of key people to be notified at the time of disruption or as needed.	قائمة بأسماء الأشخاص الرئيسيين الواجب ابلاغهم حين وقوع الانقطاع او حسب الحاجة.	قائمة الاتصال

	The contact data used by Call Tree and Cascade processes and systems.	وتستخدم بيانات التواصل في منظومة التواصل وإجراءات وأنظمة الإبلاغ.	
Contact Tracing	The method of tracking and containing the spread of infectious diseases with exposed individuals to identify the people whom they have had close contact during the incubation period of the illness. Applies to both symptomatic and asymptomatic individuals.	طريقة تتبع واحتواء انتشار الأمراض المعدية بواسطة الأشخاص المعرضين، بغية تحديد الأشخاص الذين خالطوهم من قرب خلال فترة حضانة المرض. وينطبق ذلك على الأشخاص سواء ممن ظهرت أو لم تظهر عليهم أعراض المرض.	تتبع المخالطين
Contingency Fund	A budget for meeting and managing operating expense at the time of a business continuity invocation.	ميزانية تلبية النفقات التشغيلية وإدارتها عند تفعيل برنامج استمرارية الأعمال.	صندوق احتياطات الطوارئ
Contingency Plan	An event specific preparation that is executed to protect an organization from certain and specific identified risks and/or threats. A plan to deal with specific set of adverse circumstances.	استعداد محدد للأحداث يجري تنفيذه من أجل المنشأة من مخاطر أو مهددات معينة محددة ومؤكدة. خطة للتعامل مع مجموعة محددة من الظروف المتقلبة.	خطة الطوارئ
Contingency Planning	Process of developing advanced arrangements and procedures that enable an organization to respond to an undesired event that negatively impacts the organization.	عملية اعداد الترتيبات والإجراءات المتقدمة لتمكين المنشأة من الاستجابة للحوادث غير المرغوبة التي تؤثر عليها سلباً.	التخطيط للطوارئ
Continuance of Government (COG)	This is a US concept for how government entities plan to continue the key elements of public governance in emergency situations.	مفهوم امريكي يوضح كيفية تمكن الجهات الحكومية من الاستمرار في عملها من خلال العناصر الرئيسية للإدارة العامة في حالات الطوارئ.	استمرارية عمل الجهات الحكومية

Continuance Of Operations Planning	This has applicability mainly in the United States. In most countries BC plans are used for both private and public sector bodies including government entities. In the US COOP is sometimes used as an alternative term to BCM even in the private sector.	يستخدم هذا مصطلح استمرارية تخطيط العمليات بشكل رئيسي في الولايات المتحدة الأمريكية، أما في معظم البلدان الأخرى فيستخدم مصطلح خطط إدارة الأعمال في كل من الجهات الخاصة والعامة بما في ذلك الجهات الحكومية. يستخدم مصطلح استمرارية تخطيط العمليات أحياناً كبديل حتى في القطاع الخاص.	استمرارية تخطيط العمليات
Continuity of Operations (COOP)	Management policy and procedures used to guide an enterprise response to a major loss of enterprise capabilities or damage to its' facilities. It defines the activities of individual departments and agencies and their subcomponents to ensure their essential functions are performed.	سياسة وإجراءات إدارية تستخدم لتوجيه استجابة المنشأة عند حدوث خسائر كبيرة في قدراتها أو مرافقها. تحدد استمرارية العمليات أنشطة الإدارات الفردية والوكالات ووحداتها الفرعية من أجل ضمان أداء الوظائف الأساسية الجوهرية.	استمرارية العمليات
Continuous Availability	A system or application that supports operations which continue with little to no noticeable impact to the user.	نظام أو تطبيق يدعم استمرار أداء العمليات بقدر قليل أو ضئيل جداً من التأثير على المستخدم.	التوفر المستمر
Continuous Operations	The ability of an organization to perform its processes without interruption.	قدرة المنشأة على أداء عملياتها دون انقطاع.	العمليات المستمرة
Control	The collection of activities, financial, operational and otherwise, established by a Board and company management that carry out an organization's business in an effective and efficient manner, in line with the organization's approved objectives, goals, and risk appetite.	مجموعة من الأنشطة المالية والمالية وغيرها المقررة من مجلس الإدارة و مجلس الشركة من أجل النهوض بأعمال المنشأة بفاعلية وفعالية بما يتماشى مع مستهدفات المنشأة المعتمدة وأهدافها وتقبل المخاطر.	الرقابة

Control Framework	A model or recognized system of control categories that covers all internal controls expected within an organization.	نظام فئات الرقابة النموذجي او المعترف به الذي يغطي كافة الضوابط الداخلية المتوقعة داخل المنشأة.	اطار عمل الرقابة
Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)	Control of Substances Hazardous to Health regulations 2002. A European Union directive.	لوائح الرقابة على المواد الخطرة على الصحة 2002 م. توجيه الا	رقابة المواد الخطرة على الصحة
Control Review	Involves selecting a control and establishing whether it has been working effectively and as described and expected during the period under review.	ينطوي على اختيار وسيلة الضبط والرقابة والتحقق من مدى عملها بنجاح وفعالية حسب الوصف والغرض المنشود خلال مدة المراجعة.	مراجعة الضوابط
Cordon	The boundary line of a zone that is determined, reinforced by legislative power, and exclusively controlled by the emergency services from which all unauthorized persons are excluded for a period of time determined by the emergency services.	الخط الفاصل للمنطقة المحددة والمحمية بواسطة السلطة التشريعية وتكون تحت السيطرة الحصرية لإدارات خدمات الطوارئ ، ويحظر دخولها على جميع الأشخاص غير المصرح لهم للمدة الزمنية التي تحددها تلك الجهات.	الطوق
Coronavirus	A group of related RNA viruses that cause diseases in mammals and birds. In humans, they cause respiratory tract infections that can range from mild to lethal. Common viruses include COVID-19, SARS, MERS, Influenza and the common cold.	مجموعة من فيروسات الحمض النووي الريبوزي المسببة للأمراض في الثدييات والطيور، اما في البشر فهي تسبب التهابات في القنوات التنفسية تتراوح ما بين معتدلة الى مميتة. تشمل الفيروسات الشائعة منها فيروس كوفيد-19 ، سارس، ميرس، الانفلونزا ، والزكام العادي.	فيروس كورونا
Corporate Governance	The system/process by which top management of an organization are required to carry out and discharge their legal, moral and regulatory accountabilities and responsibilities.	الأنظمة والاليات المستخدمة من الإدارة العليا للمنشأة لتنفيذ وممارسة مسؤولياتهم وواجباتهم القانونية والأخلاقية والتنظيمية.	الحوكمة المؤسسية

Corporate Risk	A category of risk management that looks at ensuring an organization meets its corporate governance responsibilities takes appropriate actions and identifies and manages emerging risks.	فئة إدارة المخاطر المعنية بضمان تلبية المنشأة لمسؤولياتها تجاه الحوكمة المؤسسية عبر اتخاذ الإجراءات الملائمة وإدارة المخاطر الناشئة.	المخاطر المؤسسية
Corrective Action	Action to eliminate the cause of a non-conformity and to prevent recurrence.	إجراءات تقضي على مسببات أوجه الخلل وتمنع تكرارها.	الاجراءات التصحيحية
Cost Benefit Analysis	A process, after a BIA and risk assessment, that facilitates the financial technique for measuring the cost of implementing a particular solution and compares that with the benefit delivered by that solution.	اجراء يتخذ عقب تحليل الأثر على الاعمال وتقييم المخاطر بغية تسهيل الأساليب المالية في قياس تكلفة تطبيق الحلول الخاصة ومقارنتها مع الفائدة المستخرجة منها.	تحليل التكلفة والفائدة
Counseling	The provision of assistance to staff, customers and others who have suffered mental or physical injury in a disaster or incident.	تقديم المعونة الى الموظفين والعملاء وغيرهم ممن تعرضوا الى الإصابات النفسية او الجسدية اثناء الازمات او الحوادث.	الارشاد
Creeping Disaster	A slow degradation of service or deterioration in quality or performance over a period of time which ultimately leads to a business interruption of disaster proportions.	تراجع بطيء في الخدمات او تدهور في الجودة او الأداء على امتداد فترة من الزمن ، يؤدي في نهاية المطاف الى انقطاع الخدمات بمستويات كارثية.	الكارثة المتسللة
Crisis	Abnormal and unstable situation that threatens the organization's strategic objectives, reputation or viability.	حالة غير طبيعية وغير مستقرة تهدد مستهدفات المنشأة الاستراتيجية او سمعتها او بقاءها.	الازمة

Crisis Communication Plan	A plan that specifically addresses stakeholder communications during a crisis, including the public, shareholders, clients, employees and partners.	خطة تتناول على وجه الخصوص تواصل أصحاب المصلحة اثناء الازمة وتشمل الجمهور، والمستفيدين، والعملاء، والموظفين، والشركاء.	خطة التواصل اثناء الازمات
Crisis Management	The overall direction of an organization's response to a disruptive event, in an effective, timely manner, with the goal of avoiding or minimizing damage to the organization's profitability, reputation, and ability to operate. Development and application of the organizational capability to deal with a crisis.	التوجه العام لاستجابة المنشأة للأحداث المزعزعة بطريقة فعالة وفي الوقت المطلوب بغرض تجنب او تقليل الضرر بربحية المنشأة وسمعتها وقدرتها التشغيلية. تطوير وتطبيق قدرات المنشأة للتعامل مع الازمات.	إدارة الازمة
Crisis Management Plan	Coordination and execution of actions to be taken immediately before, during and after a catastrophic incident that preserve lives, safeguard property, and reduce or minimize damage to the organization's profitability, reputation, or ability to operate.	تنسيق واعداد الإجراءات المراد اتخاذها على الفور قبل الحادثة الكارثية وخلالها وبعدها من اجل حماية الأرواح وصون الممتلكات وتقليل او خفض الاضرار بربحية المنشأة او سمعتها او قدرتها التشغيلية.	خطة إدارة الازمات
Crisis Management Team (CMT)	A team consisting of key leaders (e.g., media representative, legal counsel, facilities manager, disaster recovery coordinator), and the appropriate business owners of critical functions who are responsible for recovery operations during a crisis.	فريق يتكون من القادة الرئيسيين (مثل ممثلي وسائل الاعلام، المستشار القانوني، مدير المرافق، منسق التعافي من الكوارث) والإدارات الملائمة المالكة للوحدات الحرجة المسؤولة عن عمليات التعافي اثناء الازمة.	فريق إدارة الازمات

Critical	A qualitative description used to emphasize the importance of a resource, process or function that must be available and operational either constantly or at the earliest possible time after an incident, emergency or disaster has occurred.	وصف نوعي يستخدم لإبراز أهمية الموارد، والعمليات أو الوظائف الواجب كونها متاحة وقيد التشغيل سواء بصفة مستمرة أو في اقرب وقت ممكن عقب وقوع الحوادث أو الطوارئ أو الكوارث.	حرجة
Critical Activities	Those activities which have to be performed to deliver the key products and services and which enable an organization to meet the most important and time-sensitive objectives.	الأنشطة الواجب ادائها لتقديم المنتجات والخدمات الرئيسية التي تمكن المنشأة من الوفاء بمستهدفاتها الأهم والحساسة للوقت.	الأنشطة الحرجة
Critical Business Functions	The essential operational and/or business support functions that could not be interrupted or unavailable for more than a mandated or predetermined timeframe without significantly jeopardizing the organization. Vital functions without which an organization will either not survive or will lose the capability to effectively achieve its critical objectives.	المهام الجوهرية التشغيلية و/أو الداعمة التي لا يمكن انقطاعها أو تعطيلها أكثر من الإطار الزمني المقرر أو المحدد مسبقاً دون المساس الشديد بالمنشأة. المهام الحيوية التي يتعذر على المنشأة البقاء دونها أو فقدان القدرة على تحقيق المستهدفات	المهام التشغيلية الحرجة
Critical Component Failure Analysis	A review of the components involved in delivery of an enterprise wide process and an assessment of the relationship dependencies and impact of failure of one component.	دراسة المكونات الضالعة في تقديم العمليات على مستوى للمنشأة وتقييم العلاقات التبعية ، وتأثير التخلف على احد المكونات.	تحليل تخلف المكونات الحرجة
Critical Data Point	The point in time to which data must be restored and synchronized to achieve a Maximum Acceptable Outage.	نقطة زمنية يتعين عندها استعادة البيانات ومزامنتها لتحقيق المخرجات المقبولة القصوى.	نقطة البيانات الحرجة

Critical Infrastructure	Physical assets (e.g., electrical power, telecommunications, water, gas and transportation) whose disruption or destruction would have a debilitating impact on the economic and/or physical security of an entity (e.g., organization, community, nation).	الأصول المادية (مثل الطاقة الكهربائية، الاتصالات، الماء ، الغاز، المواصلات) والتي يؤدي تعطيلها أو تلفها الى اثر مدمر على الاقتصاد و/أو الامن المادي للجهة (مثل المنظمات، المجتمع، البلد).	البنية التحتية الحرجة
Critical Staff	Staff members whose skills, knowledge and/or involvement are necessary to recover a essential business function.	المنسوبين الذين يمتلكون المهارات، المعرفة و/أو التحسينات اللازمة لتعافي المهام التشغيلية الأساسية للمنشأة.	الموظفين الأساسيين
Critical Success Factors	A management technique developed in 1970's but still popular, in which an organization identifies a limited number of activities it has to get correct to achieve its primary missions.	أساليب الإدارة المطورة في السبعينيات ولكنها لا تزال شائعة، والتي تقوم المنشأة بواسطتها بتحديد عدد معين من الأنشطة الواجب اتمامها على الوجه الصحيح لتحقيق المهام الرئيسية.	عوامل النجاح الحرجة
Critical Supplier	Looking back in the logistical process (upstream) of a product or service, any supplier that could cause a disruption or outage to the organization's essential functions as documented in the BIA.	إذا نظرنا الى بداية مسار العمليات اللوجستية للمنتجات أو الخدمات ، فإن المورد الحرج يشمل أي من الموردين الذين قد يتسبب احدهم في انقطاع أو تعطل المهام الأساسية للمنشأة حسب المدون في تقرير تحليل الأثر على الاعمال.	المورد الحرج
Damage Assessment	An appraisal of the effects of the disaster or incident on human, physical, economic and operational capabilities.	تقييم لأثار الكوارث أو الحوادث على البشر والقدرات المادية والاقتصادية والاقتصادي	تقييم الاضرار
Data Backup Strategies	Data backup strategies will determine the technologies, media and offsite storage of the backups necessary to meet an organization's data recovery and restoration objectives.	تحدد استراتيجيات النسخ الاحتياطي للبيانات التكنولوجيا، والوسائط والحفظ خارج الموقع للنسخ الاحتياطية اللازمة من أجل تحقيق مستهدفات المنشأة في استرداد واستعادة النسخ الاحتياطية.	استراتيجيات النسخ الاحتياطي للبيانات

Data Backups	The copying of production files to media that can be stored both on and/or offsite and can be used to restore corrupted or lost data or to recover entire systems and databases in the event of a disaster.	نسخ ملفات الإنتاج على الوسائط التي تتيح التخزين سواء داخل الموقع أو خارجه ، ويمكن استخدامها في استعادة البيانات التالفة أو الضائعة أو استرداد كامل المنظومات وقواعد البيانات في حالة وقوع الكوارث .	النسخ الاحتياطي للبيانات
Data Center Recovery	The component of disaster recovery which deals with the restoration of data center services and computer processing capabilities at an alternate location and the migration back to the production site.	عنصر من عملية التعافي من الكوارث، يتناول استعادة خدمات مركز البيانات وقدرات المعالجة الحاسوبية في موقع بديل، ثم ترحيل البيانات الى موقع الإنتاج.	استعادة مركز البيانات
Data Mirroring	The act of copying data from one location to a storage device at another location in or near real time.	عملية بيانات النسخ من موقع الى وحدات التخزين بموقع آخر في/ضمن الوقت الحقيقي.	نسخ البيانات
Data Protection	Statutory requirements to manage personal data in a manner that does not threaten or disadvantage the person to whom it refers.	المتطلبات النظامية لإدارة البيانات الشخصية بطريقة لا تمثل تهديداً أو ضرراً على صاحبها.	حماية البيانات
Data Recovery	The restoration of computer files from backup media to restore programs and production data to the state that existed at the time of the last safe backup.	استرداد الملفات الحاسوبية من وسائط النسخ الاحتياطي من اجل استرجاع بيانات البرامج والإنتاج الى الحالة التي كانت عليها وقت النسخ الاحتياطي المحفوظ الأخير.	استعادة البيانات
Database Replication	The partial or full duplication of data from a source database to one or more destination databases.	استنساخ البيانات بشكل جزئي أو كامل من مصدر قاعدة البيانات الى واحدة أو أكثر من قواعد البيانات المستقبلية.	استنساخ قاعدة البيانات
Declaration	A formal announcement by pre-authorized personnel that a disaster or severe outage is predicted or has occurred and that triggers pre-arranged response and mitigating actions.	اعلان رسمي يصدر من الأشخاص الذين يمتلكون تصريح مسبق حول توقع حدوث كارثة أو انقطاع كبير أو وقوعها بالفعل، وينجم عن ذلك الإعلان كل من الاستجابة وإجراءات التخفيف مسبقة التحضير.	الإعلان

Declaration Fee	A fee charged by a commercial hot site vendor for a customer invoked disaster declaration	رسوم يفرضها اصحاب المواقع التجارية الساخنة على العملاء بعد اعلان وقوع الكارثة	رسوم الإعلان
Denial of Access	Loss of access to any asset (premises, hardware, systems) when no physical damage has been done to the asset.	منع الوصول الى أي من الأصول (العين، الأجهزة، الأنظمة) عندما لم يلحق بها أي ضرر مادي.	منع الوصول
Denial of Physical Access	The inability of an organization to access and/or occupy its normal physical, working environment.	عدم قدرة المنشأة على الدخول و/او اشغال بيئة العمل المادية الطبيعية الخاصة بها.	منع الدخول
Dependency	The reliance or interaction, directly or indirectly, of one activity, or process, or component thereof, upon another.	الاعتماد او التداخل بشكل مباشر او غير مباشر لأي من الأنشطة او العمليات او المكونات على أخرى.	التبعية
Design	The Technical Practice within the BCM Lifecycle of the BCI Good Practice Guidelines that identifies and selects appropriate strategies to determine how continuity and recovery from disruption will be achieved.	الممارسة الفنية اثناء دورة حياة إدارة استمرارية الاعمال وضمن إرشادات الممارسات الجيدة، يقوم التصميم بتحديد واختيار الاستراتيجيات الملائمة وكذلك يوضح كيفية تحقيق الاستمرارية والتعافي من الانقطاع.	التصميم
Desk Check	One method of validating a specific component of a plan.	طريقة تدقيق جزء معين من الخطة	فحص جزئي
Desktop Exercise	Technique for rehearsing teams in which participants review and discuss the actions they would take according to their plans, but do not perform any of these actions.	أسلوب لتدريب الفرق بحيث يستعرض المشاركون ويبحثون الإجراءات التي سيتخذونها وفق خططهم الموضوعية ولكن دون تنفيذ أي منها.	تمرين طاولة
Differential Backup	Backup process that copies only such items that have been changed since the last full backup.	نسخ الملفات التي جرى تغييرها فقط منذ النسخ الاحتياطي الكامل الأخير.	النسخ الاحتياطي التفاضلي

Diploma of the Business Continuity Institute (DBCI)	This certified membership grade is a standalone credential. It is an academic qualification in Business Continuity and a route to higher membership grades of the BCI depending on years of experience.	شهادة درجة عضوية معتمدة ومستقلة، وهي مؤهل علمي في استمرارية الاعمال ضمن مسار نيل درجات العضوية الاعلى التي يصدرها معهد استمرارية الاعمال بناءً على سنوات الخبرة.	دبلوم معهد استمرارية الاعمال
Disaster	Situation where widespread human, material, economic or environmental losses have occurred which exceeded the ability of the affected organization, community or society to respond and recover using its own resources.	حالة وقوع خسائر بشرية أو مادية أو اقتصادية أو بيئية واسعة النطاق تفوق قدرة المنشأة أو المجتمع أو المنطقة المتضررة على الاستجابة والتعافي منها باستخدام مواردهم الخاصة.	الكارثة
Disaster Declaration	The staff should be familiar with the list of assessment criteria of an incident versus disaster situation established by the BCM or DR Steering Committee and the notification procedure when a disaster occurs.	يتعين المام الموظفين بقائمة معايير تقييم الحوادث مقابل حالات الكوارث المقررة من إدارة استمرارية الاعمال او اللجنة التوجيهية للتعافي من الكوارث ، وكذلك بإجراءات الإبلاغ عند وقوع الكوارث.	اعلان الكارثة
Disaster Management	Strategies for prevention, preparedness and response to disasters and the recovery of essential post-disaster services.	استراتيجيات درء الكوارث والاستعداد والاستجابة لها وتعافي الخدمات الأساسية عقب زوالها.	إدارة الكوارث
Disaster Recovery (DR)	The process, policies and procedures related to preparing for recovery or continuation of technology infrastructure, systems and applications which are vital to an organization after a disaster or outage. The strategies and plans for recovering and restoring the organizations technological infra-	العمليات والسياسات والإجراءات المتصلة بالتجهيز لاسترداد او متابعة البنية التحتية التقنية والأنظمة والتطبيقات الحيوية للمنشأة عقب الكارثة او الانقطاع. استراتيجيات وخطط استعادة واسترداد البنية التحتية والقدرات التقنية للمنشأة عقب انقطاع كبير.	التعافي من الحوادث

	structure and capabilities after a serious interruption.		
Disaster Recovery Plan (DRP)	The management approved document that defines the resources, actions, tasks and data required to manage the technology recovery effort.	وثيقة معتمدة من الإدارة تحدد الموارد، والإجراءات، والمهام، والبيانات المطلوبة لإدارة جهود التعافي.	خطة التعافي من الكوارث
Disaster Recovery Planning	The process of developing and maintaining recovery strategies for information technology (IT) systems, applications and data. This includes networks, servers, desktops, laptops, wireless devices, data and connectivity.	عملية إعداد وصون استراتيجيات استعادة أنظمة تقنية المعلومات ومنظوماتها وتطبيقاتها وبياناتها. وتشمل الشبكات، والخوادم، والحواسيب المكتبية، والحواسيب المحمولة، والأجهزة اللاسلكية، والبيانات، والترابط والتواصل.	تخطيط التعافي من الكوارث
Disk Mirroring	Data replication and recovery technique where data is duplicated on a separate disk subsystem preferably separate location, in real time or near real time, to ensure continuous availability of critical information. Data is protected in transit through encryption.	طريقة استنساخ البيانات واستعادتها، حيث يتم نسخ البيانات على قرص مستقل في الأنظمة الفرعية، ويفضل أن تكون في موقع منفصل وذلك في الوقت الحقيقي أو القريب من الحقيقي، من أجل ضمان توفر المعلومات الحرجة باستمرار. تتم حماية البيانات أثناء نقلها بواسطة التشفير.	النسخ على الأقراص
Disruption	An event that interrupts normal business, functions, operations, or processes, whether anticipated (e.g., hurricane, political unrest) or unanticipated (e.g., a blackout, terror attack, technology failure, or earthquake).	حدث يجري خلاله انقطاع للأعمال العادية أو المهام والعمليات أو التجهيزات سواء كانت متوقعة (مثل الأعاصير، أو القلاقل) أو الانقطاع غير المتوقع (مثل انقطاع الكهرباء، الهجوم الإرهابي، تعطل المنظومة التقنية أو الزلازل)	الانقطاع
Diverse Routing	The routing of information through split or duplicated cable facilities.	توجيه المعلومات عبر مرافق الكوابل المقسومة أو المزدوجة	التوجيه المتنوع
Diversification	A continuity and recovery strategy requiring the live undertaking of	استراتيجية الاستمرارية والتعافي التي تستوجب التنفيذ المباشر للأنشطة بموقعين جغرافيين متفرقين.	التنوع

	activities at two or more geographically dispersed locations.		
Downtime	A period in time when something is not in operation.	فترة زمنية تكون خلالها الأشياء خارج الخدمة.	التعطّل
Drop Ship	A strategy for: a) Delivering equipment, supplies, and materials at the time of a business continuity event or exercise. b) Providing replacement hardware within a specified time period via prearranged contractual arrangements with an equipment supplier at the time of a business continuity event.	استراتيجية تشمل: (أ)- تسليم المعدات والامدادات والمواد في وقت حادثة او تمرين استمرارية الاعمال. (ب)- توفير الأجهزة البديلة خلال الفترة الزمنية المحددة ضمن الترتيبات التعاقدية المسبقة عبر مورد المعدات في وقت حادثة استمرارية الاعمال.	التوريد الطارئ
Duty of Care	A corporate governance requirement to take care of the assets of the organization – a duty incumbent on officers of an enterprise.	العناية بأصول المنشأة هي احدى متطلبات الحوكمة المؤسسية وواجب يناط بمسؤولي الشركات.	العناية الواجبة
Ebola Virus Disease	A highly infectious disease that can cause severe hemorrhagic fever in humans and nonhuman primates. Currently there is no vaccine or cure. Bats are most likely the carriers as they do not display severe symptoms.	مرض شديد العدوى يسبب الحمى النزفية في البشر والحيوانات من رتبة الرئيسيات. ولا يوجد له حتى الان أي لقاح او علاج. الخفافيش هي الوسيط الحامل للمرض في اغلب الأحيان حيث لا يظهر عليها اعراض شديدة.	مرض فيروس ايبولا
Electronic Vaulting	The electronic transfer of data to an off-site storage facility.	نقل البيانات الكترونياً الى مرفق تخزين خارج الموقع.	النقل الإلكتروني
Embedding Business Continuity	The Management Practice within the BCM Lifecycle that continually seeks to integrate Business Continuity into day-to-day activities and organizational culture.	ممارسة إدارية ضمن دورة حياة إدارة استمرارية الاعمال، تقوم بشكل متواصل على دمج استمرارية الاعمال في الأنشطة اليومية والثقافة المؤسسية.	استمرارية الاعمال المدمجة

Emergency	Any incident, whether natural, technological, or human-caused, that requires responsive action to protect life or property.	حادثة سواء طبيعية او تقنية او بسبب البشر تستوجب إجراءات استجابة لحماية الأرواح او الممتلكات.	الطوارئ
Emergency Control Center (ECC)	The Command Centre used by the Crisis Management Team during the first phase of an event.	مركز القيادة المستخدم من فريق إدارة الازمات خلال المرحلة الأولى من الحادثه.	مركز مراقبة الطوارئ
Emergency Coordinator	The person designated to plan, exercise, and implement the activities of sheltering in place or the evacuation of occupants of a site with the first responders and emergency services agencies.	الشخص المسئول عن التخطيط والتدريب على وتنفيذ أنشطة الايواء في الموقع او اخلاء شاغليه بمعونة فرق الاستجابة الأولية وجهات الخدمات الطارئة.	منسق الطوارئ
Emergency Data Services	Remote capture and storage of electronic data, such as journaling, electronic vaulting and database shadowing/ mirroring.	احتجاز وتخزين البيانات الالكترونية مثل ملفات التخزين ، والنقل الالكتروني ، والنسخ الكامل / المتطابق لقواعد البيانات.	خدمات البيانات الطارئة
Emergency Management	The organization and management of the resources and responsibilities for dealing with all humanitarian aspects of emergencies (preparedness, response, and recovery).	تنظيم وإدارة الموارد والمسئوليات للتعامل مع كافة الجوانب الإنسانية في حالات الطوارئ (الجاهزية، الاستجابة، التعافي)	إدارة الطوارئ
Emergency Marshal	A person responsible for ensuring that all employees, visitors and contractors evacuate a site/building and report to the emergency coordinator when their designated floor/area is clear.	الشخص المسئول عن ضمان اخلاء كافة الموظفين والزوار والمقاولين للموقع/ المبنى وإبلاغ منسق الطوارئ عند اخلاء الطابق/ المنطقة التي تحت مسؤوليته.	قائد الطوارئ
Emergency Operations Center (EOC)	The physical location at which the coordination of information and resources to support incident management (on-scene operations) activities normally takes place.	الموقع المادي الذي يجري فيه تنسيق المعلومات والموارد لدعم ومساندة أنشطة إدارة الحوادث (العمليات الميدانية).	مركز عمليات الطوارئ

	The facility used by the Incident or Crisis Management Team after the first phase of a plan invocation. An organization must have a primary and secondary location for an EOC in the event of one being unavailable. It may also serve as a reporting point for deliveries, services, press and all external contacts.	المرفق المستخدم من قبل فريق إدارة الحوادث أو الازمات بعد انقضاء المرحلة الأولى من تفعيل الخطة. يتعين ان يكون لدى المنشأة موقع رئيسي وآخر ثانوي لمركز عمليات الطوارئ في حالة عدم توفر احدهما. وقد يستخدم المركز بمثابة نقطة تبليغ لكل من التوريدات والخدمات ووسائل الاعلام وكافة جهات الاتصال الخارجية.	
Emergency Planning	Development and maintenance of agreed procedures to prevent, reduce, control, mitigate and take other actions in the event of a civil emergency.	اعداد وصون الإجراءات المتفق عليها من أجل الداء والتقليل والتحكم والتخفيف وغيرها من الاعمال اثناء	التخطيط للطوارئ
Emergency Preparedness	The capability that enables an organization or community to respond to an emergency in a coordinated, timely, and effective manner to prevent the loss of life and minimize injury and property damage.	قدرة المنشأة أو السكان على الاستجابة لحالات الطوارئ في حينه وبطريقة منسقة وفعالة لداء الخسائر في الأرواح والتقليل من الإصابات وتضرر الممتلكات.	الجاهزية لحالات الطوارئ
Emergency Procedures	A documented list of activities to commence immediately to prevent the loss of life and minimize injury and property damage.	قائمة موثقة تضم الأنشطة الواجب اتخاذها على الفور لتجنب الخسائر في الأرواح والتقليل من الإصابات وتضرر الممتلكات.	إجراءات الطوارئ
Emergency Response	Actions taken in response to a disaster warning or alert to minimize or contain the eventual negative effects, and those taken to save and preserve lives and provide basic services in the immediate aftermath of a disaster impact, for	إجراءات الاستجابة في حال تحذيرات أو تنبيهات الكوارث وذلك من أجل تقليل أو احتواء الآثار السلبية الناتجة ، وإجراءات حماية وصون الأرواح وتوفير الخدمات الأساسية مباشرة بعد وقوع اثار الكارثة طيلة فترة استمرار الحالة الكارثية.	الاستجابة الطارئة

	as long as an emergency situation prevails.		
Emergency Response Plan	A documented plan usually addressing the immediate reaction and response to an emergency situation	خطة مكتوبة تتناول في العادة الردود والاستجابة المباشرة للحالة الطارئة.	خطة الاستجابة للطوارئ
Emergency Response Procedures	The initial response to any event and is focused upon protecting human life and the organization's assets.	الرد الاول على الكارثة ويتركز على حماية الأرواح واصول المنشأة.	إجراءات الاستجابة للطوارئ
Emergency Response Team (ERT)	Qualified and authorized personnel who have been trained to provide immediate assistance.	طاقم موظفين مؤهلين ومعتمدين جرى تدريبهم لتوفير المعونة والمساعدة المباشرة.	فريق الاستجابة للطوارئ
Enterprise Risk Management	ERM includes the methods and processes used by organizations to manage risks and seize opportunities related to the achievement of their objectives.	تشمل إدارة المخاطر المؤسسية الطرق والإجراءات المستخدمة في المنشأة لإدارة المخاطر واغتنام الفرص من أجل تحقيق الأهداف المرسومة.	إدارة المخاطر المؤسسية
Enterprise-Wide Planning	The overarching master plan covering all aspects of business continuity within the entire organization.	الخطة الارشادية العامة التي تشمل كافة جوانب استمرارية الاعمال في المنشأة ككل.	التخطيط المؤسسي
Epidemic	See Pandemic	انظر تعريف " جائحة "	الوباء
Escalation	<p>The process by which event-related information is communicated upwards through an organization's established chain of command.</p> <p>The process by which an incident is communicated upwards through an organization's business continuity and/or incident and crisis management reporting process.</p>	<p>عملية ابلاغ معلومات الحدث الى الإدارة العليا من خلال السلسلة القيادية المقررة.</p> <p>عملية رفع الحدث الى الإدارة العليا من خلال تقارير وحدة استمرارية الاعمال و/او إدارة الحوادث والأزمات.</p>	التصعيد

Essential Services	Infrastructure services without which a building or area would be considered disabled and unable to provide normal operating services; typically includes utilities (water, gas, electricity, telecommunications), and may also include standby power systems or environmental control systems.	خدمات البنية التحتية والتي بدونها يعتبر المبنى أو المنطقة خارج الخدمة ويتعذر عليه تقديم الخدمات التشغيلية العادية ، وتشمل على وجه الخصوص خدمات المنافع (الماء، الغاز، الكهرباء، الاتصالات) ، وقد تتضمن كذلك المولدات الاحتياطية وأنظمة التحكم البيئي.	الخدمات الأساسية
Estimated Maximum Loss	Insurance policies are written based upon the EML – the maximum amount that can be claimed against an insured peril.	وثائق التأمين المكتوبة بناءً على الخسائر القصوى التقديرية – أي المبالغ القصوى التي يمكن المطالبة بها جراء المخاطر المؤمن ضدها.	الخسائر القصوى التقديرية
Evacuation	The movement of employees, visitors and contractors from a site and/or building to a safe place (assembly area) in a controlled and monitored manner at time of an event.	حركة الموظفين والزوار والمقاولين من الموقع و/أو المبنى إلى مكان آمن (منطقة تجمع) بطريقة مرصودة ومراقبة أثناء الحدث.	الإخلاء
Event	Occurrence or change of a particular set of circumstances.	واقعة أو تغيير في مجموعة ظروف معينة.	الحدث
Exclusion Zone	Boundary line of an area or zone that is controlled by emergency services personnel, and from which all unauthorized persons are excluded for a period of time determined by emergency services leadership.	خط حدودي حول المكان أو المنطقة المدارة من قبل موظفي خدمات الطوارئ، والتي يحظر دخولها على الأشخاص غير المصرح لهم لفترة زمنية يحددها قيادات خدمات الطوارئ.	المنطقة المعزولة

Exercise	Activity designed to execute business continuity or disaster recovery plans and evaluate the performance against approved standards or objectives. Process to train for, assess, practice, and improve recovery performance in an organization.	نشاط مصمم لتنفيذ خطط استمرارية الاعمال او التعافي من الكوارث وتقييم الأداء بناءً على المعايير او المستهدفات المعتمدة. التمرين هو عملية تدريب بغية تقييم وممارسة وتحسين أداء اعمال الاستعادة والتعافي في المنشأة.	التمرين
Exercise Auditor	An appointed role that is assigned to assess whether the exercise aims / objectives are being met and to measure whether activities are occurring at the right time and involve the correct people to facilitate their achievement. The exercise auditor is not responsible for the mechanics of the exercise. This independent role is crucial in the subsequent debriefing.	اداري يقع على عاتقه تقييم مدى الوفاء بأهداف التمارين المنفذة ومستهدفاتها، وأداءها في الوقت الصحيح ومشاركة الأشخاص المناسبين لتسهيل الانجاز. ان المراقب غير مسئول عن حيثيات التمرين، ويعتبر دوره المستقل من الأهمية بمكان عند عقد اجتماعات الإحاطة اللاحقة.	مدقق التمارين
Exercise Coordinator	The person responsible for the mechanics of running the exercise. Person responsible for planning, execution, and evaluation activities of an exercise.	شخص مسئول عن اليات تنفيذ التمارين. شخص مسئول عن أنشطة تخطيط وتنفيذ وتقييم التمارين.	منسق التمارين
Exercise Observer	An exercise observer has no active role within the exercise but is present for awareness and training purposes.	مراقب التمارين ليس له دور فاعل اثناء التمرين ، انما يحضره بغرض التوعية والتدريب.	مراقب التمارين
Exercise Owner	An appointed role that has total management oversight and control of the exercise and has the authority to alter the exercise plan.	جهة إدارية تتولى الاشراف والرقابة على التمرين، ولديها صلاحية تغيير خطة التمرين.	مالك التمرين

Exercise Plan	A plan designed to periodically evaluate tasks, teams, and procedures that are documented in business continuity plans to ensure the plan's viability.	خطة التمرين خطة معدة من أجل التقييم الدوري للمهام والفرق والإجراءات المدونة في خطط استمرارية الأعمال لضمان نجاعتها.	خطة التمرين
Exercise Program(me)	Series of exercise events designed to meet an overall objective or goal.	مجموعة من أحداث التمرين المعدة للوفاء بالمستهدفات أو الأهداف العامة.	برنامج التمرين
Exercise Script	A set of detailed instructions identifying information necessary to implement a predefined business continuity event scenario for evaluation purposes.	مجموعة من التعليمات التفصيلية التي تبين المعلومات اللازمة لتنفيذ سيناريوهات أحداث استمرارية الأعمال مسبقاً التحديد وذلك لأغراض التقييم.	نص التمرين
Expense Log	Record of expenditure enabling loss assessment and adjustment following an incident or crisis.	سجل المصروفات الذي يتيح تقييم الخسائر وتسويتها عقب الواقعة أو الأزمة.	سجل النفقات
Exposure	The potential susceptibility to loss; the vulnerability to a particular risk.	القابلية المحتملة لوقوع الخسائر ، أو الضعف امام بعض المخاطر.	التعرض
Extra Expense	The extra cost necessary to implement a recovery strategy and/or mitigate a loss.	النفقات الإضافية اللازمة لتنفيذ استراتيجية التعافي و/أو تخفيف الخسائر.	النفقات الإضافية
Facility	Plant, machinery, equipment, property, buildings, vehicles, information systems, transportation facilities, and other items of infrastructure or plant and related systems that have a distinct and quantifiable function or service.	الوحدات والآليات والمعدات والممتلكات والمباني والمركبات وأنظمة المعلومات ومرافق المواصلات وغيرها من بنود البنية التحتية أو الآليات والأنظمة ذات الصلة التي تؤدي وظيفة أو خدمة فريدة وقابلة للقياس الكمي.	المرفق
Fallback	Another (but less popular) term for alternative or alternate. A fallback facility is another site/building that can be used when the original site/building is unusable or unavailable.	مصطلح غير شائع يعني البديل أو البديل. المرفق العوض هو موقع أو مبنى آخر يمكن استخدامه عندما يكون الأصل غير قابل للاستخدام أو غير متاح.	العوض

Fellow of the Business Continuity Institute (FBCI)	This prestigious certified membership grade is the highest obtainable, and is designed for professionals with over 10 years of experience and who have made significant contributions to the BCI and the industry.	رتبة العضوية العليا المعتمدة والمرموقة وهي معدة للمحترفين ذوي خبرة عشر (10) سنوات وأكثر ، ممن لهم اسهامات هامة لدى معهد استمرارية الاعمال والصناعة.	زميل معهد استمرارية الاعمال
FEMA	Federal Emergency Management Agency – the US agency responsible for responding to wide area disasters and emergencies.	الوكالة الامريكية الاتحادية لإدارة الطوارئ، وهي مسؤولة عن الازمات والطوارئ ذات النطاق الواسع.	فيما
Financial Impact	Actual or potential losses incurred.	الخسائر الفعلية المتكبدة او المحتملة	الأثر المالي
First Responder	A member of an emergency service who is first on the scene at a disruptive incident.	احد أعضاء طاقم خدمات الطوارئ والذي تأتي أولا الى مكان الحادثة	المستجيب الأول
Floor Warden	Person responsible for ensuring that all employees, visitors and contractors evacuate a floor within a specific site.	الشخص المسؤول عن ضمان اخلاء كافة الموظفين، والزوار، والمقاولين من احدى الطوابق ضمن موقع محدد.	رئيس الطابق
Formal Debrief	A discussion held within weeks of the exercise, addressing the wider organizational issues that identifies learning opportunities.	نقاش يدور خلال أسبوعين من التمرين، ويتناول المسائل التنظيمية على النطاق الاوسع مع تحديد فرص التعلم .	الإحاطة الرسمية
Full Rehearsal/Full Test	An exercise that simulates a Business Continuity event where the organization or some of its component parts are suspended until the exercise is completed.	تمرين يحاكي وقوع احداث استمرارية الاعمال، حيث تتوقف اعمال المنشأة او وحدة من وحداتها حتى اكمال التمرين.	البروفة الكاملة / الاختبار الكامل
Full Scale Exercise	A full-scale exercise simulates full use of available resources (personnel and systems) prompting a full recovery of business processes.	تمرين شامل يحاكي الاستخدام الكامل للموارد المتاحة (البشرية والأنظمة) مما يدفع الى التعافي الكامل لأنشطة المنشأة.	التمرين الشامل

Functional Exercise	Testing that verifies that an implementation of some function operates correctly.	اختبار للتحقق من اعمل الوحدة تعمل على النحو الصحيح.	التمرين الوظيفي
Gap Analysis	A survey whose aim is to identify the differences between BCM/Crisis Management requirements (what the business says it needs at time of an incident) and what is in place and/or currently available	مسح يهدف الى تحديد الفروق بين متطلبات إدارة استمرارية الاعمال وإدارة الكوارث (احتياجات المنشأة وقت الازمة)	تحليل الفجوة
Good Practice Guidelines	A guide to global good practice in Business Continuity. The body of knowledge produced by the Business Continuity Institute.	دليل عن الممارسات الدولية الجيدة في مجال استمرارية الاعمال، ومجموعة المعارف الصادرة عن معهد استمرارية الاعمال.	إرشادات الممارسات الجيدة
Governance, Risk and Compliance (GRC)	GRC is the umbrella term covering an organization's approach across these three areas.	الحوكمة والمخاطر والامتثال مصطلح جامع يشمل مقاربة المنشأة في هذه المجالات الثلاث.	الحوكمة والمخاطر والامتثال
Grab List	A list of items that individuals should take with them prior to evacuating a building.	قائمة بالبنود التي ينبغي على الافراد اخذها معهم قبل اخلاء المبنى.	قائمة البنود
Hardening	The process of making something more secure, resistant to attack, or less vulnerable.	عملية جعل الأشياء أكثر اماناً ومقاومة للهجمات او أقل هشاشة.	التشديد
Hazard	A source of potential harm.	مصدر الضرر المحتمل	الخطر
Hazard Assessment	Process of determining, for specific areas, the likelihood of the occurrence of potentially-damaging phenomenon of given magnitudes within a specified period of time	عملية تحديد-ضمن اماكن معينة- لاحتمالية حصول ظواهر ضارة محتملة بقدر معين في غضون فترة زمنية محددة.	تقييم الاخطار

Health and Safety	The process by which the wellbeing of all employees, contractors, visitors and the public is safeguarded.	عملية ضمان وحماية صحة ورفاه كافة الموظفين، والمقاولين، والزوار، والعامّة.	الصحة والسلامة
Herd Immunity	Resistance to the spread of an infectious disease within a population that is based on pre-existing immunity of a high proportion of individuals as a result of previous infection or vaccination.	مقاومة انتشار الأمراض المعدية في السكان بناءً على المناعة الموجودة مسبقاً لنسبة كبيرة من الأشخاص جراء العدوى السابقة أو التطعيمات.	المناعة الجماعية
High-Availability	Systems or applications requiring a very high level of reliability and availability.	الأنظمة والتطبيقات التي تستوجب مستوى عالي من الاعتمادية والتوافر.	التوافر العالي
High-Risk Areas	Areas identified during the risk assessment that are highly susceptible to a disaster situation or might be the cause of a significant disaster.	المناطق التي جرى تحديدها خلال تقييم المخاطر على أنها شديدة الضعف تجاه الكوارث أو قد تكون السبب في حدوث الكوارث الشديدة.	الأمكان عالية الخطورة
Horizon Scanning	Systematic examination of potential threats, opportunities and future developments, which might have the potential to create new risks or change the character of risks already identified.	فحص منهجي للمهددات والفرص المحتملة والتطورات المستقبلية التي قد تولد مخاطر جديدة أو تغير طابع المخاطر المحددة فعلياً.	مسح الأفق المستقبلي
Hot Debrief	A discussion about the issues and concerns held immediately following an exercise.	نقاش حول المسائل والشواغل مباشرة	الإحاطة العاجلة
Hot site	A facility equipped with full technical requirements including IT, telecoms and infrastructure, and which can be used to provide rapid resumption of operations.	المرافق المجهزة بكامل المتطلبات التقنية بما ذلك تقنية المعلومات، والاتصالات، والبنية التحتية، والتي يمكن استخدامه لاستئناف العمليات التشغيلية بشكل سريع.	الموقع الساخن

Hot Spot	A limited geography in which a large number of people have tested positive for a disease or virus.	بقعة جغرافية محدودة وبداخلها عدد كبير من الأشخاص المصابين بالمرض أو العدوى.	الموضع الساخن
Housekeeping	The process of maintaining procedures, systems, people and plans in a state of readiness.	عملية ابقاء الإجراءات والأنظمة والافراد والخطط في حالة تأهب.	التنظيم الداخلي
Human Continuity	The ability of an organization to provide support for its associates and their families before, during, and after a business continuity event to ensure a viable workforce.	قدرة المنشأة على دعم ومساندة منسوبيها وعوائلهم قبل وقوع حادثة استمرارية الاعمال واثائها وبعدها لضمان سلامتهم وحيويتهم.	استمرارية القوى العاملة
Human Threats	Possible disruptions in operations resulting from human actions as identified during the risk assessment.	الانقطاعات المحتملة في العمليات نتيجة أفعال البشر وذلك حسبما جرى تحديده ضمن تقييم المخاطر.	المهددات البشرية
Human-to-Human Transmission (HHT)	A passage or transfer as of a disease from one individual to another. An incident in which an infectious disease is transmitted.	مرور أو انتقال المرض من شخص لآخر، أي حادثة انتقال مرض معد.	الانتقال بين البشر
ICT Continuity	Capability of the organization to plan for and respond to incidents and disruptions in order to continue ICT (Information and Communications Technology) services at an acceptable level.	قدرة المنشأة على التخطيط والاستجابة للحوادث والانقطاعات من اجل استمرار تقديم خدمات تقنية المعلومات والاتصالات بالمستوى المقبول.	استمرارية تقنية المعلومات والاتصالات
ICT Disaster Recovery	The ability of the ICT elements of an organization to support its most urgent business functions to acceptable levels within a pre-determined period of time following a disruption.	قدرة عناصر منظومة تقنية المعلومات والاتصالات على دعم المهام التشغيلية الملحة بالمستويات المقبولة خلال مدة زمنية مسبقة التحديد عقب الانقطاع.	التعافي من أزمات تقنية المعلومات والاتصالات

ICT Disaster Recovery Plan	A clearly defined and documented plan which recovers ICT capabilities when a disruption occurs.	خطة مكتوبة ومحددة بوضوح لاستعادة قدرات تقنية المعلومات والاتصالات عند وقوع الانقطاعات.	خطة التعافي أزمات تقنية المعلومات والاتصالات
Impact	(1) The effect, acceptable or unacceptable, of an event on an organization. (2) Results associated with a disaster or emergency situation over time on an organization. Evaluated consequence of a particular outcome.	(1)-اثر الحادثة على المنشأة سواء كان مقبولاً أم لا. (2)-نتائج وقوع الكوارث أو حالات الطوارئ على المنشأة بمرور الوقت. عواقب المحصلة النهائية لحادثة معينة بعد تقييمها.	الأثر
Impact Analysis	The process of analyzing all operational activities and the effect that an operational impact might have upon them.	عملية تحليل كافة الأنشطة التشغيلية وقياس مدى تأثير سير العمل.	تحليل الأثر
Implementation	The Technical Practice within the Business Continuity Management (BCM) Lifecycle that executes the agreed strategies through the process of developing the Business Continuity Plan.	الممارسة الفنية خلال دورة حياة إدارة استمرارية الأعمال التي تقوم بتطبيق الاستراتيجيات المتفق عليها أثناء مرحلة إعداد خطة استمرارية الأعمال.	التنفيذ
Incident	An event which is not part of standard business operations which may impact or interrupt services and, in some cases, may lead to disaster. Situation that might be, or could lead to, a disruption, loss, emergency or crisis.	واقعة خارج العمليات التشغيلية القياسية قد يكون لها اثر او تسبب انقطاع في الخدمات او تؤدي في بعض الحالات الى كارثته. حالة يمكن لها او قد تؤدي الى وقوع انقطاع او خسارة او طوارئ او كارثة.	الحادثة

Incident Command System (ICS)	<p>A standardized on-scene emergency management construct specifically designed to provide for the adoption of an integrated organizational structure that reflects the complexity and demands of single or multiple incidents, without being hindered by jurisdictional boundaries.</p> <p>The combination of facilities, equipment, personnel, procedures and communications operating within a common organizational structure, designed to aid in the management of resources during incidents.</p>	<p>تنظيم معياري لإدارة حالات الطوارئ ميدانياً، جرى اعداده ليكون هيكلًا تنظيمياً متكاملًا يعكس تعقيدات ومتطلبات الحادثة او الحوادث، ويتجاوز عوائق حدود الولاية القضائية.</p> <p>مجموعة المرافق والمعدات والموظفين والإجراءات والاتصالات العاملة ضمن هيكل تنظيمي موحد، جرى تكوينه ليساعد على إدارة الموارد اثناء وقوع الحوادث.</p>	نظام القيادة والسيطرة على الحوادث
Incident Management	The process by which an organization responds to and controls an incident using emergency response procedures or plans.	عملية استجابة المنشأة وسيطرتها على الحوادث عبر استخدام إجراءات او خطط الاستجابة للطوارئ.	إدارة الحوادث
Incident Management Plan (IMP)	A clearly defined and documented plan of action for use at the time of an incident, typically covering the key personnel, resources, services and actions needed to implement the incident management process.	خطة عمل موثقة ومحددة بوضوح تستخدم عند وقوع الحوادث ، وتشتمل عادة على الموظفين الرئيسيين، والموارد، والخدمات، والاعمال المطلوبة لتنفيذ عمليات إدارة الحوادث.	خطة إدارة الحوادث
Incident Management Team (IMT)	A Group of individuals responsible for developing and implementing a comprehensive plan for responding to a disruptive incident. The team consists of a core group of decision-makers trained in incident management and prepared to respond to any situation.	مجموعة من الافراد المسؤولين عن اعداد وتطبيق الخطة الشاملة للاستجابة لحوادث الانقطاع، ويتكون الفريق من مجموعة أساسية تضم صناع القرار المدربين على إدارة الحوادث وعلى استعداد لمواجهة أي حالة من الحالات.	فريق إدارة الحوادث

Incident Manager	Commands the local emergency operations center (EOC) reporting up to senior management on the recovery progress. Has the authority to invoke the recovery plan.	يقوم بقيادة مركز عمليات الطوارئ المحلي وإبلاغ الإدارة العليا حول سير أعمال الاستعادة، ولديه صلاحية تفعيل خطة التعافي.	مدير الحوادث
Incident Response	The response of an organization to a disaster or other significant event that may significantly impact the organization, its people, or its ability to function productively.	استجابة المنشأة للحوادث أو غيرها من الحوادث الكبيرة التي قد يكون لها أثر بالغ على المنشأة أو منسوبيها أو قدرتها الإنتاجية.	الاستجابة للحوادث
Increased Cost of Working	The additional expenditure incurred following an incident in order to minimize the loss of gross profit.	المصروفات الإضافية المتكبدة عقب الحوادث من أجل تقليل الخسارة في إجمالي الأرباح.	تكلفة العمل الزائدة
Indemnity Period	The period during which insurers will pay for losses following an incident covered as an insured peril.	الفترة التي تقوم فيها جهات التأمين بدفع مبالغ التعويض ضد الخسائر المتكبدة جراء الحوادث المغطاة تحت بند المخاطر المؤمن عليها.	فترة التعويض
Information Security	The securing or safeguarding of all sensitive information, electronic or otherwise, which is owned by an organization.	ضمان وحماية كافة المعلومات الحساسة أو الالكترونية أو خلافتها المملوكة للمنشأة.	المعلومات الأمنية
Information Technology Disaster Recovery (ITDR)	An integral part of the organization's BCM plan by which it intends to recover and restore its ICT capabilities after an Incident.	جزء لا يتجزأ من خطة المنشأة لإدارة استمرارية الأعمال، تهدف إلى استعادة واسترداد قدرات منظومة تقنية المعلومات والاتصالات عقب الحوادث.	التعافي من كوارث تقنية المعلومات
Infrastructure	The total environment (real estate, personnel, technological and non-technological) needed for the operation of an organization.	البيئة الكاملة (العقارات، الموظفين، المنظومة التقنية وغير التقنية) المطلوبة لتشغيل المنشأة.	البنية التحتية
Insurance	A contract to finance the cost of risk. Should a named risk event (loss) occur, the insurance contract will	عقد تمويل تكاليف المخاطر، ففي حالة وقوع خسائر جراء الحوادث يدفع عقد التأمين إلى المؤمن عليه المبلغ التعاقدى.	التأمين

	pay the holder the contractual amount.		
Integrated Capability Analysis (ICA)	An analytical methodology which considers concurrent and contextual review of multiple metrics, to provide a more complete picture regarding a particular plan, artifact, or aspect of the business continuity program.	منهجية تحليلية قائمة على المراجعة التكرارية والموضوعية لعدة مؤشرات من أجل تكوين صورة كاملة عن خطة معينة أو جزئية أو جانب من برنامج استمرارية الأعمال.	تحليل القدرات المتكاملة
Integrated Exercise	An exercise conducted on multiple interrelated components of a Business Continuity Plan, typically under simulated operating conditions. Examples of interrelated components may include interdependent departments or interfaced systems.	إجراء تمارين على عناصر متعددة مترابطة من خطة استمرارية الأعمال، وعادة يكون ذلك تحت ظروف تشغيلية افتراضية. وقد تشمل تلك العناصر على سبيل المثال الإدارات المتداخلة في نطاق العمل أو الأنظمة المتشابكة.	التمارين المتكاملة
Integrated Testing	Examination of a plan that addresses multiple plan components, in conjunction with each other, typically under simulated operating conditions.	دراسة خطة تتناول عدة عناصر مترابطة مع بعضها البعض وتكون على وجه العموم تحت ظروف تشغيلية افتراضية.	الاختبارات المتكاملة
Integrity	The safeguarding of accuracy and completeness of assets, particularly data records.	حماية دقة واكتمال الأصول وخصوصاً سجلات البيانات.	السلامة البنوية
Interested Party	A person or organization that can affect, be affected by, or perceive themselves to be affected by a decision or activity.	الأشخاص أو المنشآت التي قد تكون مؤثرة أو متأثرة أو ترى نفسها متأثرة بأي من القرارات أو الأنشطة.	الأطراف ذات العلاقة
Interim Site	A temporary location used to continue performing business functions after vacating a recovery	مكان مؤقت يستخدم للاستمرار في أداء المهام التشغيلية عقب إخلاء الموقع الأصلي حتى العودة إليه أو الانتقال إلى موقع جديد.	موقع مؤقت

	site and before the original or new home site can be occupied.		
Internal Audit	Audit conducted by, or on behalf of, the organization itself for management review and other internal purposes, and which might form the basis for an organization's self-declaration of conformity.	مراجعة تقوم بها المنشأة أو من ينوب عنها بغرض اطلاع الإدارة أو غيرها من الأغراض الداخلية، وقد تشكل أساساً لإقرار المطابقة الذاتي لدن المنشأة.	المراجعة الداخلية
Internal Control	All the means, tangible and intangible that can be employed or used to ensure that established objectives are met.	كافة الوسائل الملموسة وغير الملموسة الممكن تسخيرها أو استخدامها للتأكد من الوفاء بالمستهدفات المقررة.	المراقبة الداخلية
Internal Hot site	A fully equipped alternate processing site owned and operated by the organization.	موقع عمليات بديل مجهز بالكامل مملوك ومُدار من قبل المنشأة.	الموقع الساخن الداخلي
Intrusion Detection System (IDS)	Automated system that alerts network operators to a penetration or other contravention of a security policy.	نظام آلي ينذر مشغلي الشبكة بوجود الاختراقات أو غيرها من مخالفات السياسة الأمنية.	نظام كشف التسلل
Intrusion Prevention System (IPS)	Automated system that establishes barriers to potential network penetrations or other contraventions of security policies.	نظام آلي يحجز الاختراقات المحتملة للشبكة أو غيرها من مخالفات السياسة الأمنية.	نظام منع التسلل
Invocation	The act of declaring that an organization's contingency arrangements need to be put into effect in order to continue to deliver key products and services.	اعلان ضرورة تطبيق ترتيبات المنشأة لحالات الطوارئ وذلك من اجل مواصلة توفير المنتجات والخدمات الرئيسية.	التفعيل
Isolation	The complete separation from others of a person or a nation suffering from a contagious or infectious disease. Separates sick	الفصل التام عن الغير لأي من الأشخاص أو البلدان التي تعاني من الامراض المعدية أو السارية. يتم عزل المصابين بالأمراض المعدية بعيداً عن الاصحاء.	العزل

	people with a contagious disease from people who are not sick.		
Journaling	Remote capture and storage of electronic data, at a transaction level so that it can be applied to an earlier overall system backup.	احتجاز وتخزين البيانات عند بعد على مستوى العملية الواحدة ، مما يتيح تطبيقه على النسخ الاحتياطي الكلي المبكر للنظام.	ملفات التخزين
Just-in-Time (JIT)	Strategy whereby dependencies for critical business processes are provided exactly when required, without requiring intermediate inventory.	استراتيجية توفير تبعيات العمليات التشغيلية الحرجة في الوقت المحدد المطلوب، دون الحاجة للموجودات الوسيطة.	في الوقت المحدد
Key Performance Indicators (KPI)	Benchmark measurement based on objectives, targets and defined industry standards.	قياس بطريقة المقارنة المرجعية بناءً على المستهدفات والاهداف والمعايير الصناعية المحددة.	مؤشرات الأداء الرئيسية
Key Tasks	Priority procedures and actions in a Business Continuity Plan that must be executed within the first few minutes/hours of the plan invocation.	الإجراءات والاعمال ذات الأولوية ضمن خطة استمرارية الاعمال، والتي يتعين تنفيذها خلال الدقائق/ الساعات القليلة الأولى من تفعيل الخطة.	المهام الرئيسية
Lead Time	The time it takes for a supplier - either equipment or a service - to make that equipment or service available.	الوقت الذي يلزم المورد لتوفير المعدات او الخدمات	مدة التوريد
Legislative	Actions within a plan that must be prioritized as a result of legal, statutory or regulatory requirements.	اعمال الخطة الواجب وضعها على راس الأولويات نظراً للاشتراطات القانونية او النظامية او التنظيمية.	التشريعات
Likelihood	Chance of something happening, whether defined, measured or estimated objectively or subjectively. It can use general descriptors (such as rare, unlikely, likely, almost certain), frequencies	احتمالية حدوث الاشياء سواء كانت محددة، او مقاسة، او تقديرية بشكل موضوعي او ذاتي. يجوز استخدام معرفات عامة لتوصيفها (مثل نادر، غير محتمل، محتمل، شبه مؤكد) ، او عدد مرات التكرار، او الاحتمالات الرياضية.	الاحتمالية

	or mathematical probabilities. It can be expressed qualitatively or quantitatively.		
Line Re-routing	A facility provided by telephone service providers (Telco's) to re-route dedicated lines to backup sites or other defined locations.	مرفق مجهز بمنظومة الخدمة الهاتفية التي تعيد توجيه الخطوط المخصصة الى المواقع البديلة او غيرها من الأماكن المحددة.	مقسم الخطوط الهاتفية
Logistics Team	A team comprised of various members representing departments associated with supply acquisition and material transportation, responsible for ensuring the most effective acquisition and mobilization of hardware, supplies, and support materials. This team is also responsible for transporting and supporting staff.	فريق يتألف من عدة أعضاء تمثل الإدارات المرتبطة بتوريد المواد ونقلها، والمسؤولة عن السبل الأكثر فعالية لتوفير ونقل الأجهزة والمؤن ومواد الدعم. يقع على عاتق الفريق كذلك نقل الموظفين ومساندتهم.	فريق الخدمات اللوجستية
Loss	Unrecoverable resources that are redirected or removed as a result of a Business Continuity event.	الموارد غير المستردة التي جرى إعادة توجيهها أو إزالتها جراء حوادث استمرارية الأعمال.	الخسائر
Loss Adjuster	Designated position activated at the time of a Business Continuity event to assist in managing the financial implications of the event and should be involved as part of the management team where possible.	وظيفة مخصصة يتم تفعيلها وقت حوادث استمرارية الأعمال للمساعدة في إدارة التبعات المالية لتلك الحوادث، وينبغي إشراك ذلك الموظف المختص ضمن فريق الإدارة حيثما كان ممكناً.	أخصائي تسوية الخسائر
Loss Reduction	The technique of instituting mechanisms to lessen the exposure to a particular risk. Loss reduction involves planning for, and reacting to, an event to limit its impact.	أسلوب تأسيس الآليات التي تحد من التعرض لأحدى المخاطر بعينها. ينطوي الحد من الخسائر على التخطيط لمجابهة الحوادث والتصرف لتقليل اثارها.	الحد من الخسائر

Loss Transaction Recovery	Recovery of data (paper within the work area and/or system entries) destroyed or lost at the time of the disaster or interruption.	استعادة البيانات (الأوراق داخل منطقة العمل و/أو ادخالات النظام) التي دمرت أو فقدت أثناء وقوع الكارثة أو الانقطاع.	استعادة التعاملات المفقودة
Major Incident	UK Emergency Services definition. Any emergency that requires the implementation of special arrangements by one or more of the Emergency Services, National Health Service or a Local Authority	تعريف إدارة خدمات الطوارئ البريطانية: أي حالة طوارئ تستوجب تطبيق إجراءات خاصة من قبل واحد أو أكثر من جهات خدمات الطوارئ أو الخدمات الصحية الوطنية أو السلطات المحلية.	الحوادث الكبرى
Management Practices	Policy and program Management and Embedding Business Continuity stages of the BCM Lifecycle.	السياسات والبرامج الإدارية ومراحل استمرارية الأعمال المضمنة في دورة حياة إدارة استمرارية الأعمال.	الممارسات الإدارية
Management System	Set of interrelated or interacting elements of an organization to establish policies and objectives, and processes to achieve those objectives.	مجموعة عناصر المنشأة المترابطة والمتفاعلة من أجل إرساء السياسات والمستهدفات والإجراءات لتحقيق تلك الأهداف	نظام الإدارة
Manual Procedures	An alternate method for continuing critical business services or processes following the loss of technology.	طريقة بديلة لاستمرار الخدمات أو العمليات الحرجة عقب فقدان المنظومة الإلكترونية.	الإجراءات اليدوية
Marshalling Area	A safe area where resources and personnel not immediately required can be directed to standby to await further instruction.	منطقة آمنة مخصصة لتجميع الموارد وانتظار الموظفين غير المطلوبين في حينه على وضع التأهب حتى توجيه آخر.	منطقة الفرز
Maximum Tolerable Period of Disruption (MTPD)	The time it would take for adverse impacts, which might arise as a result of not providing a product/service or performing and activity, to become unacceptable.	تجاوز الوقت المسموح به للأثار الضارة والتي قد تسفر عن عدم توفير المنتجات/الخدمات أو أداء الأنشطة.	الحد الأقصى المسموح للانقطاع
MBCP	Master Business Continuity Professional. The Master level certification is for individuals with a	أخصائي رئيسي استمرارية الأعمال، حيث تمنح شهادة المستوى الرئيسي لمن يمتلكون خبرة خمس (5) سنوات على	أخصائي رئيسي استمرارية الأعمال

	minimum of five years of Enterprise Continuity Mgmt experience in 7 of the 10 Professional Practices, have passed both the qualifying exam and the Masters case study, and have had their DRII Certification Application approved.	الأقل بمجال إدارة الاستمرارية المؤسسية في سبع من الممارسات الاحترافية العشر ، واجتياز كل من اختبار التأهل ودراسة الحالة الاحترافية ، ولديه شهادة معتمدة من معهد (DRII).	
Member of the Business Continuity Institute (MBCI)	This certified membership grade is for professionals that have at least three years' experience in business continuity and who have taken and passed the CBCI Examination with merit.	اختصاصي يمتلك مستوى العضوية المعتمدة، مع خبرة لا تقل عن ثلاث (03) سنوات في استمرارية الاعمال ، وان يكون قد اجتاز بجدارة اختبار معهد استمرارية الاعمال (CBCI).	عضو معهد استمرارية الاعمال
Minimum Business Continuity Objective (MBCO)	A minimum level of services and/or products that is acceptable to the organization to achieve its business objectives during a disruption.	الحد الأدنى من الخدمات و/او المنتجات المقبول لدى المنشأة لتحقيق مستهدفاتها التشغيلية خلال فترة الانقطاع.	الحد الأدنى من اهداف استمرارية الاعمال
Minimum Planning Duration (MPD)	A recovery strategy imperative, established by an organization, which mandates how long each contingency plan's recovery strategy is expected to endure, while relying only on resources or dependencies identified in the plan.	أحد مقتضيات استراتيجيات التعافي التي تضعها المنشأة، ويتقرر بموجبه المدة الزمنية المتوقعة لتحمل كل استراتيجية تعافي ضمن خطة الطوارئ في اعتمادها فقط على الموارد والتبعيات المحددة في الخطة.	الحد الأدنى من المدة الزمنية المخططة
Minimum Planning Radius (MPR)	A recovery strategy imperative, established by an organization, which identifies the minimum geographic range of an event that its contingency plans must address.	أحد مقتضيات استراتيجيات التعافي التي تضعها المنشأة، ويتقرر بموجبه الحد الأدنى من الرقعة الجغرافية للحوادث التي يتعين على خطط الطوارئ.	الحد الأدنى من الرقعة الجغرافية المخططة
Mission-Critical Activity	(1)A critical operational and/or business support activity (either provided internally or outsourced) required by the organization to achieve its objective(s) i.e. services and/or products.	(1) أنشطة العمليات التشغيلية و/او دعم الاعمال (سواء عبر الداخل او الخارج) المطلوبة من المنشأة لتحقيق اهدافها أي الخدمات و/او المنتجات.	الأنشطة الحرجة

	(2)Activity determined to be essential to an organization's ability to perform necessary business functions.	(2) الأنشطة المقررة الضرورية لقدرة المنشأة على أداء العمليات التشغيلية الأساسية.	
Mission-Critical Application	Applications that support business activities or processes that could not be interrupted or unavailable for 24 hours or less without significantly jeopardizing the organization.	التطبيقات الداعمة لأنشطة المنشأة او عملياتها والتي يتوجب استمرارها، لان انقطاعها او توقفها لمدة أربعة وعشرين ساعة او اقل يعرض المنشأة لخطر بالغ.	التطبيقات الحرجة
Mitigation	Refer to Risk Mitigation.	انظر تعريف " تخفيف المخاطر "	التخفيف
Mobile Recovery	Transportable operating environment complete with office facilities and technology that can be delivered and deployed at a suitable site on short notice.	وحدة تشغيلية متنقلة مجهزة بمرافق مكتبية ومنظومة تقنية، تورد وتوضع في الموقع المناسب في فترة وجيزة.	المبنى المتنقل
Mobile Standby Trailer	A transportable operating environment, often a large trailer, that can be configured to specific recovery needs such as office facilities, call centers, data centers, etc.	وحدة تشغيلية متنقلة، وعادة ما تكون مقطورة كبيرة الحجم، يمكن تعديلها حسب احتياج عمليات التعافي للاستخدام مثل مرافق مكتبية او مراكز اتصال او مراكز بيانات الخ.	المقطورة الاحتياطية المتنقلة
Mobilization	The activation of the recovery organization in response to a disaster declaration	تفعيل عمليات الاستعادة الخاصة بالمنشأة وذلك استجابة الى اعلان وقوع الكوارث.	التعبئة
Mock Disaster	One method of exercising teams in which participants are challenged to determine the actions they would take in the event of a specific disaster scenario.	احدى طرق تدريب الفرق بحيث يجري اختبار المشاركون في تحديد الاعمال الواجب تنفيذها في سيناريو كارثة محدد.	ازمة فرضية
Mutual Aid Agreement	A pre-arranged understanding between two or more entities to render assistance to each other.	تفاهم مسبق بين جهتين او اكثر لمد يد العون الى بعضهم البعض.	اتفاقية المعونة المشتركة

Network Outage	An interruption of voice, data, or IP network communications.	انقطاع الصوت أو البيانات أو بروتوكول الإنترنت في اتصالات الشبكة الالكترونية.	تعطل الشبكة
Non Compliance	Failure to fulfil an agreed requirement or expectation of a BCM program.	التخلف عن الوفاء بالمتطلبات أو التوقعات المتفق عليها في برنامج إدارة استمرارية الاعمال.	عدم الامتثال
Non Conformity	The non fulfilment of a specific requirement defined in a standard, documented practice, agreed procedure or legislation.	عدم الوفاء بالاشتراطات المحددة والمبينة في المعايير أو الممارسات الموثقة أو الإجراءات المتفق عليها أو التشريعات.	عدم المطابقة
Offsite Location	A site at a safe distance from the primary site where critical data (computerized or paper) and/ or equipment is stored from where it can be recovered and used at the time of a disruptive incident if original data, material or equipment is lost or unavailable.	موقع على مسافة آمنة من الموقع الأساسي تخزن فيه البيانات الحرجة (الالكترونية أو الورقية) و/أو المعدات بحيث يتم استعادتها واستخدامها عند وقوع الحادثة المعطلة في حالة فقدان أو عدم وجود البيانات أو المواد أو المعدات الاصلية.	موقع خارجي
Off-Site Storage	Any place physically located a significant distance away from the primary site, where duplicated and vital records (hard copy or electronic and/or equipment) may be stored for use during recovery.	مكان بعيد عن الموقع الرئيسي تخزن فيه السجلات المنسوخة والحيوية (الورقية أو الالكترونية و/أو المعدات) خلال مرحلة التعافي.	تخزين خارجي
Operational Resilience	The demonstrated and repeated ability of key business units or processes to maintain or return to an acceptable operational status after exposure to disruptive or disastrous events.	قدرة الوحدات التنظيمية الرئيسية للمنشأة المبرهنة والمكررة على الحفاظ أو العودة الى الحالة التشغيلية المقبولة عقب التعرض للحوادث المعطلة أو الكوارث.	الصمود التشغيلي
Operational Risk	The risk of loss resulting from inadequate or failed procedures and controls. This includes loss from events related to technology and infrastructure, failure, business interruptions, staff-related	خطر الخسارة جراء الإجراءات أو الضوابط غير الكافية أو غير الناجحة، وتشمل تلك الناتجة عن حوادث المنظومة التكنولوجية أو البنية التحتية أو التخلف أو انقطاع العمليات التشغيلية أو مشاكل	المخاطر التشغيلية

	problems, and from external events such as regulatory changes.	الموظفين، وكذلك الحوادث الخارجية مثل التغييرات التنظيمية.	
Operations Control	Process, practice or other actions that assure management outcomes.	عمليات او ممارسات او غيرها من الاعمال التي تكفل بتحقيق اهداف الإدارة.	الضوابط التشغيلية
Operations Planning	Scheme specifying the approach, management elements and resources to be applied to the management of the organization.	خطة توضح النهج والعناصر الإدارية والموارد المستخدمة في إدارة المنشأة.	التخطيط التشغيلي
Orderly Shutdown	The actions required to rapidly and gracefully suspend a business function and/or system during a disruption.	العمليات المطلوبة لتعليق الوحدات و/أو الأنظمة بصورة سلسلة وسريعة اثناء الحوادث المعطلة.	الاقفال المنظم
Organization	A person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its objectives.	فرد او مجموعة من الافراد يمتلكون وحدات تشغيلية ولديهم كافة المسؤوليات والصلاحيات والعلاقات اللازمة لتحقيق الأهداف.	المنشأة
Organizational Culture	The combined assumptions, beliefs, values and patterns of behavior that are shared by members of an organization. The way in which an organization views itself, its place in its market and the environment in which it operates.	مجموعة المسملمات والمعتقدات والقيم ونماذج السلوك المشتركة بين افراد المنشأة، و الطريقة التي ترى بها نفسها ومكانها في السوق والبيئة العاملة فيها.	الثقافة المؤسسية
Organizational Resilience	The ability of an organization to anticipate, prepare for, and respond and adapt to incremental change and sudden disruptions in order to survive and prosper.	قدرة المنشأة توقع التغييرات التراكمية والاضطرابات الفجائية والاستعداد والاستجابة لها من اجل البقاء والازدهار.	المرونة المؤسسية

OSHA Standards	OSHA standards are requirements for employers to make safety and health policies for their workers necessary. As for specific standards, OSHA safety regulations require that employers are responsible for safety in their workplace. These standards may vary but are all common in that they are set to protect workers.	معايير الاوشا (الوكالة الامريكية للسلامة والصحة المهنية) هي اشتراطات تلزم ارباب العمل بتطبيق سياسات السلامة والصحة على موظفيهم. اما بخصوص المعايير المحددة، تنص متطلبات السلامة لدى الاوشا على مسئولية ارباب العمل عن السلامة في أماكن العمل لديهم. تختلف تلك المعايير ولكنها على وجه العموم قائمة على حماية العاملين.	معايير الاوشا
Outage	The interruption of automated processing systems, infrastructure, support services, or essential business operations, which may result, in the organizations inability to provide services for some period of time. A period in time when something is not in operation.	تعطل أنظمة المعالجة المؤتمتة أو البنية التحتية أو الخدمات المساندة أو العمليات التشغيلية الأساسية والتي قد تؤدي عدم قدرة المنشأة على تقديم الخدمات لفترة من الزمن. فترة زمنية يتعطل خلالها الشيء عن العمل.	القطع
Outsourced Activities	Those processes that are performed by, or in part by, a third party.	العمليات المنفذة جزئياً أو كلياً بواسطة طرف ثالث.	الأنشطة المسندة
Outsourcing	The transfer of business functions to an independent (internal and/or external) third party supplier	نقل المهام التشغيلية الى مورد طرف ثالث مستقل (داخلي او خارجي).	التعهيد
Pandemic	A pandemic is a worldwide spread of a disease. This is a higher order of magnitude than an epidemic. In other words <ul style="list-style-type: none"> an outbreak is the occurrence of disease cases in excess of what's normally expected an epidemic is more than a normal number of cases of an illness, specific health-related behavior or other health-related 	الجائحة انتشار مرض في العالم بأسرة، وهو اكبر اتساعاً من الوباء. <ul style="list-style-type: none"> التفشي وهو حدوث حالات مرضيه زائدة عن المتوقع عادة. الوباء حدوث حالات بأعداد اكبر من المتوقع من الامراض، او السلوك المرتبط بالصحة، او غيرها من الحالات في المجتمع او المنطقة. 	الجائحة

	events in a community or region <ul style="list-style-type: none"> a pandemic occurs on a wider scale than an epidemic, and immunity does not exist 	<ul style="list-style-type: none"> الجانحة وهي على حجم اكبر من الوباء، ولا يوجد أي تحصين ضدها. 	
Pandemic Plan	A pandemic plan is a documented strategy for how an organization plans to provide essential services when there is a widespread outbreak of an infectious disease. Pandemic plans should be sufficiently flexible to effectively address a wide range of possible effects that could result from a pandemic.	استراتيجية موثقة تتضمن خطط المنشأة لتوفير الخدمات الأساسية عند وقوع تفشي واسع للأمراض المعدية، ويتعين كون الخطة مرنة بدرجة كافية لكي تتعامل بفعالية مع مجموعة واسعة من الآثار المحتملة التي قد تنتج عن الجوائح.	خطة مجابهة الجوائح
Peer Review	A review of a specific component of a plan by personnel (other than the owner or author) with appropriate technical or business knowledge for accuracy and completeness.	مراجعة عنصر محدد في الخطة بواسطة الموظفين (عدا المالك أو المؤلف) ممن يمتلكون المعرفة الفنية الملائمة بغية التحقق من دقتها واكتمالها.	خطة مُحكَّمة
Performance	A measurable outcome	مخرجات قابلة للقياس	الأداء
Performance Evaluation	A process of determining measurable results.	عملية البت في النتائج القابلة للقياس	تقييم الأداء
Personal Protective Equipment (PPE)	Personal protective equipment, commonly referred to as "PPE", is equipment worn to minimize exposure to hazards with the potential to cause serious workplace injuries and illnesses. These injuries and illnesses may result from contact with chemical, radiological, physical, electrical, mechanical, or other hazards. PPE may include items such as face masks or coverings, face shields, gloves, safety glasses and shoes,	<p>يتم ارتداء معدات الحماية الشخصية - ويرمز اليها بـ "PPE" - للتقليل من التعرض للأخطار المحتمل تسببها في إصابات وأمراض بالغة في مكان العمل، والتي قد تنتج عن التعرض للمواد الكيميائية، أو الأشعة الطبية أو الأشياء المادية أو البنود الكهربائية أو الميكانيكية أو غيرها من الأخطار.</p> <p>قد تشمل المعدات اقنعة أو اغطية الوجه، أو واقيات الوجه، أو القفازات، أو نظارات السلامة والنظارات والاحذية وسدادات أو اغطية الاذن، الخوذات الصلبة، أو أجهزة التنفس، أو البسة التغطية الكاملة</p>	معدات الحماية الشخصية

	earplugs or muffs, hard hats, respirators, or coveralls, vests and full body suits. If PPE is to be used, a PPE program should be implemented. This program should address the hazards present, the selection, the maintenance, and use of PPE, the training of employees, and monitoring of the program to ensure its ongoing effectiveness.	(الكوفول)، او الصدریات، او بدلات الجسم الكاملة. یتعین تنفيذ برنامج في حالة استخدام معدات الحماية الشخصية يتناول الاخطار الموجودة، واختيار المعدات وصيانتها واستخدامها، مع تدريب الموظفين ومراقبة البرنامج للتأكد من استمرار فعاليته.	
Plan Maintenance	The management process of keeping an organization's business continuity management plans up to date and effective.	عملية المحافظة على خطط استمرارية الاعمال لدى المنشأة محدثة وفعالة.	صون الخطة
Policy	The intentions and direction of an organization as formally expressed by its Top Management.	نوايا المنشأة وتوجهاتها المصرح بها رسمياً من قبل ادارتها العليا.	السياسة
Policy & Program Management	The Professional Practice that defines the organizational policy relating to business continuity and how that policy will be implemented, controlled and validated through a BCM program.	الممارسة المهنية المحددة للسياسة المؤسسية المرتبطة باستمرارية الاعمال وكيفية تطبيق تلك السياسة ومراقبتها وتدقيقها اثناء برنامج إدارة استمرارية الاعمال.	سياسة وبرنامج الإدارة
Post Incident Acquisition	A continuity and recovery strategy where resources are provided following an incident at short notice.	استراتيجية الاستمرارية والتعافي حيث يتم توفير الموارد عقب الحوادث بفترة وجيزة.	التوريد عقب الحوادث
Preparedness/ Readiness	Activities implemented prior to an incident that may be used to support and enhance mitigation of, response to, and recovery from disruptions.	الأنشطة المعدة قبل وقوع الحوادث من اجل استخدامها في مساندة وتعزيز إجراءات التخفيف والاستجابة والتعافي من الاضطرابات.	الاستعداد / الجاهزية

Press Conference	The provision of an organization spokesperson(s) at a specific venue and time(s) to brief and answer any questions or enquiries from the media.	قيام المنشأة بتعيين متحدث او متحدثون في أماكن وأوقات لتقديم الإيجاز او الإجابة على أسئلة او استفسارات وسائل الاعلام.	مؤتمر صحفي
Presumptive Positive	If you have a positive test result on an antibody test, it is possible that you have recently or previously had a disease. There is also a chance that the positive result is incorrect, known as a false positive.	في حالة كانت النتيجة إيجابية عند فحص الأجسام المضادة ، فمن المحتمل إصابة الشخص بالمرض مؤخراً او سابقاً. كما يحتمل أيضاً ان تكون النتيجة الإيجابية غير صحيحة، وتسمى كذلك النتيجة الإيجابية الخاطئة.	نتيجة إيجابية غير مؤكدة
Preventative Action	An action taken to eliminate a threat or other undesirable situation.	اجراء لإزالة المهددات او غيرها من الأوضاع غير المرغوبة.	الاجراء الوقائي
Preventative Measures	Controls aimed at deterring or mitigating undesirable events from taking place.	الضوابط الرامية الى منع وقوع الحوادث غير المرغوبة او التخفيف من اثارها.	التدابير الوقائية
Prevention	Countermeasures against specific threats that enable an organization to avoid a disruption.	التدابير المضادة للمهددات المحددة والتي تمكن المنشأة من تفادي الاضطرابات.	الوقاية
Prioritization	The ordering of critical activities and their dependencies are established during the BIA and Strategic-planning phase. The business continuity plans will be implemented in the order necessary at the time of the event.	ترتيب الأنشطة الحرجة وتوابعها ضمن مراحل تحليل الأثر على الاعمال والتخطيط الاستراتيجي. يتم تطبيق خطط استمرارية الاعمال وفق الترتيب اللازم وقت وقوع الحوادث.	الأولوية
Prioritized activities	Activities to which priority must be given following an incident in order to mitigate impacts.	الأنشطة ذات الأولوية في التنفيذ عقب وقوع الحوادث بغية تخفيف اثارها.	الأنشطة ذات الأولوية
Probability	The chance of a risk occurring.	فرص حدوث المخاطر	الاحتمالية
Procedure	Specified way to carry out an activity.	طريقة محددة لتنفيذ النشاط.	الاجراءات

Process	A set of interrelated or interacting activities which transforms inputs to outputs.	مجموعة من الأنشطة المترابطة والمتفاعلة التي تحول المدخلات الى مخرجات.	العمليات
Products and Services	Beneficial outcomes provided by an organization to its customers, recipients and interested parties.	المخرجات النافعة المقدمة من المنشأة الى العملاء والمتلقين والجهات المهمة.	المنتجات والخدمات
Professional Practices	The activities that make up the six stages of the BCI's Good Practice Guidelines BCM Lifecycle.	الأنشطة المكونة للمراحل الستة من إرشادات الممارسات الجيدة -الصادرة عن معهد استمرارية الاعمال- والمستخدمه فترة إدارة استمرارية الاعمال.	الممارسات المهنية
Program	An ongoing process supported by senior management and adequately funded.	العمليات المستمرة والممولة بالقدر الوافي لدعم ومساندة الإدارة العليا.	البرامج
Public Sector	The public sector is that portion of an economic system that is controlled by national, state or provincial, and local governments.	القطاع العام هو جزء من النظام الاقتصادي المدار بواسطة السلطات الوطنية او الولايات او المناطق او الحكومات المحلية.	القطاع العام
Qualitative Assessment	The process for evaluating a business function based on observations and does not involve measures or numbers. Instead, it uses descriptive categories (e.g., customer service, regulatory requirements) to allow for refinement of the quantitative assessment.	تقييم أداء وحدات الاعمال بناءً على الملاحظات ولا تنطوي العملية على التدابير او الأرقام، بل تستخدم عوضاً عن ذلك الفئات الوصفية (مثل: خدمة العملاء، المتطلبات التنظيمية) لصقل وتدقيق التقييم النوعي.	التقييم النوعي
Quantitative Assessment	The process for placing value on a business function for risk purposes. It is a systematic method that evaluates possible financial impact for losing the ability to perform a business function. It uses numeric values to allow for prioritizations.	تعيين قيمة أنشطة وحدات الاعمال لأغراض تحديد المخاطر، وهي طريقة منهجية لتقييم الاثار المالية المحتملة جراء فقد القدرة على أداء الاعمال المنوطة، وتستخدم القيم الرقمية لتحديد	التقييم الكمي

Quarantine	A state or place of isolation for a person or animal who has been exposed to or diagnosed with a contagious disease to separate and restrict movement among the general population.	عزل الأشخاص أو الحيوانات المصابين أو الشخص إصاباتهم بمرض معدٍ، من أجل إبعادهم عن الجمهور وتقييد حركتهم.	الحجر الصحي
Reception Centre	A secure area to which the uninjured can be taken for shelter, first aid, interview and documentation as appropriate to the incident.	منطقة مؤمنة لايواء الأشخاص غير المصابين وتقديم الإسعافات الأولية لهم، واخذ افاداتهم وتوثيقها حول الحوادث حسب الملائم.	مركز الاستقبال
Reciprocal Agreement	Agreement between two organizations (or two internal business groups) with similar equipment/environment that allows each one to recover at the other's location.	اتفاقية بين منشأتين (أو مجموعتين من وحدات العمل الداخلية) ذات المعدات و/أو البيئة المماثلة بما يتيح تعافي الواحدة منها في موقع الأخرى.	الاتفاقية التبادلية
Record	A statement of results achieved or evidence of activities performed.	بيان بالنتائج المنجزة أو دلائل اثبات أداء الأنشطة.	السجل
Recoverable Loss	Financial losses due to an event that may be reclaimed in the future, e.g. through insurance or litigation.	الخسائر المالية جراء الحوادث والتي يمكن المطالبة بها في المستقبل، مثل عن طريق شركات التأمين أو الدعاوى القضائية.	الخسائر القابلة للاسترداد
Recovery	Implementing the prioritized actions required to return the processes and support functions to operational stability following an interruption or disaster.	تطبيق الإجراءات ذات الأولوية لاعادة العمليات ومساندة وحدات الاعمال للوصول الى الاستقرار التشغيلي عقب حالات التعطل والانقطاعات أو الكوارث.	التعافي
Recovery Period	The time period between a disaster and a return to normal functions, during which the disaster recovery plan is employed.	المدة الزمنية بين وقوع الحوادث والرجوع الى وضع الاعمال العادي اثناء تفعيل خطة التعافي من الكوارث.	فترة التعافي
Recovery Point Capability (RPC)	The point in time to which data was restored and/or systems were recovered (at the designated	نقطة استرجاع البيانات و/أو إعادة الأنظمة الى العمل (في مكان الاستعادة/ الموقع	نقطة استرجاع البيانات

	recovery/alternate location) after an outage or during a disaster recovery exercise.	البديل) عقب حالات التعطل او اثناء تمارين التعافي من الكوارث.	
Recovery Point Objective (RPO)	The point in time to which data is restored and/or systems are recovered after an outage. The point to which information used by an activity must be restored to enable the activity to operate on resumption.	نقطة استرجاع البيانات و/او إعادة الأنظمة الى العمل عقب حالات التعطل والانقطاع. النقطة التي يجب استعادة البيانات المستخدمة في النشاط اليها لتمكين استئناف تشغيله.	نقطة الاسترجاع المستهدفة
Recovery Services Agreement / Contract	A contract with an external organization guaranteeing the provision of specified equipment, facilities, or services, usually within a specified time period, in the event of a business interruption.	عقد مع جهة خارجية لضمان توفير المعدات او المرافق او الخدمات المعينة ويكون ذلك عادة في غضون فترة زمنية محددة في حال انقطاع وتعطل العمليات التشغيلية.	عقد/اتفاقية خدمات التعافي
Recovery Site	A designated site for the recovery of business unit, technology, or other operations, which are critical to the enterprise.	موقع مخصص لاسترجاع وحدات الاعمال او المنظومة التقنية او غيرها من عمليات المنشأة الحرجة والجوهرية.	موقع الاسترجاع
Recovery Teams	A structured group of teams ready to take control of the recovery operations if a disaster should occur.	مجموعة منظمة من الفرق الجاهزة لإدارة وضبط عمليات الاسترجاع في حال وقوع الحوادث.	فرق الاسترجاع
Recovery Time Capability (RTC)	The demonstrated amount of time in which systems, applications and/or functions have been recovered, during an exercise or actual event, at the designated recovery/alternate location (physical or virtual).	المدة الزمنية المبرهنة التي استغرقت في استرجاع الأنظمة والتطبيقات و/او وحدات الاعمال خلال التمارين الفرضية او الحوادث الفعلية في أماكن الاسترجاع او المواقع البديلة (المادية او الافتراضية)	مدة الاسترجاع الفعلية

Recovery Time Objective (RTO)	<p>The period of time within which systems, applications, or functions must be recovered after an outage. RTO includes the time required for: assessment, execution and verification.</p> <p>The period of time following an incident within which a product or service or an activity must be resumed, or resources must be recovered.</p>	<p>الفترة الزمنية التي استغرقت في استرجاع الأنظمة أو التطبيقات أو العمليات التشغيلية عقب الانقطاع. وتشمل الوقت المطلوب للتقييم والتنفيذ والتحقق.</p> <p>الفترة الزمنية التي تعقب الحوادث والتي استغرقت في استعادة واسترجاع المنتجات أو الخدمات أو الأنشطة أو الموارد.</p>	وقت الاسترجاع المستهدف
Recovery Timeline	The sequence of recovery activities, or critical path, which must be followed to resume an acceptable level of operation following a business interruption.	تسلسل أنشطة الاسترجاع أو المسار الحرج الذي يتعين اتباعه للعودة الى المستوى المقبول للعمليات وذلك عقب انقطاع الاعمال.	الخط الزمني للاسترجاع
Redundancy	Duplicate technology, facilities, equipment, information or personnel intended to increase reliability or availability and decrease the risk of loss.	المنظومات التقنية أو المرافق أو المعدات أو المعلومات أو الكوادر المماثلة الاحتياطية المراد استخدامها لزيادة الموثوقية أو الوفرة وخفض مخاطر الخسائر.	البند الاحتياطية
Regulatory	Similar to Legislative or Statutory but usually rules imposed by a regulator rather than through direct government legislation.	قواعد مشابهة للقواعد التشريعية أو التنظيمية ولكنها تفرض عادة من الجهة المنظمة بدلاً عن التشريعات الحكومية المباشرة.	القواعد المنظمة
Remediation	The process of planning for and/or implementing measures taken to repair or limit damage or exposure to loss.	اعمال التخطيط و/أو التنفيذ من اجل اصلاح او الحد من الاضرار او التعرض للخسائر.	تدابير المعالجة
Repatriation Plan	Repatriation refers to anything or anyone that returns to its country of origin, which can include foreign nationals, refugees, or deportees. Repatriation plans are necessary to	يشير مصطلح الترحيل الى أي من الأشياء أو الأشخاص المعادين الى بلدانهم الأصلية، ويشمل ذلك مواطنو الدول الأجنبية أو اللاجئين أو المرحلين. تعتبر خطط الترحيل ضرورية لمساعدة	خطة الترحيل

	help a person adjust once returned to his or her country of origin.	الأشخاص على التكيف حال عودته الى بلدانهم الاصلية.	
Replication	A continuity and recovery strategy where resources are copied to a dormant site, only being brought into live operations after an incident.	استراتيجية من استراتيجيات الاستمرارية والاسترجاع تقضي باستنساخ الموارد ووضعها في مواقع احتياطية، ولا تستخدم في العمليات المباشرة الا عند وقوع الحوادث.	الاستنساخ
Requirement	A need or expectation that is stated, generally implied or obligatory.	الاحتياجات او التوقعات المذكورة، وعادة ما تكون ضمناً او إلزاماً.	المتطلبات
Residual Risk	The level of risk remaining after implementation of controls intended to lessen impact, probability and consequences	مستوى المخاطر المتبقية بعد تطبيق الضوابط الموضوعة بغية الحد من الآثار او الاحتمالات او العواقب.	المخاطر المتبقية
Resilience	Ability of an entity to adapt to change or absorb the impact of a business interruption while continuing to provide a minimum acceptable level of service.	قدرة الجهة على التكيف مع التغيير او امتصاص اثار انقطاع الاعمال مع الاستمرار في توفير الحد الأدنى المقبول من الخدمة.	الصمود
Resources	All assets, people, skills, information, technology (including plant and equipment), premises, and supplies and information (whether electronic or not) that an organization has to have available to use, when needed, in order to operate and meet its objective.	كافة الأصول والافراد والمهارات والمعلومات والتكنولوجيا (بما في ذلك الالات والمعدات)، والعقارات، والامدادات، والمعلومات (سواء الالكترونية او غير الالكترونية) المتوفرة لدى المنشأة لاستخدامها عند الحاجة في عمليات التشغيل والوفاء بالمستهدفات.	الموارد
Response	The reaction to an incident or emergency to assess the damage or impact and to ascertain the level of containment and control activity required.	ردود الفعل تجاه الحوادث او حالات الطوارئ من اجل تقييم الاضرار او الآثار والتأكد من مستوى أنشطة الاحتواء والضبط المطلوبة.	الاستجابة

Rest Centre	A building taken over by the Local Authority for the temporary accommodation of evacuees	مبنى تستحوذ عليه السلطة المحلية ليكون سكن مؤقت للأشخاص الذين تم اخلاؤهم.	الاستراحة
Restart	The procedure or procedures that return applications and data to a known start point.	اجراء او إجراءات إعادة التطبيقات والبيانات الى نقطة بدء التشغيل المعهودة.	إعادة التشغيل
Restoration	Process of planning for and/or implementing procedures for the repair of hardware, relocation of the primary site and its contents, and returning to normal operations at the permanent operational location.	اعمال التخطيط و/او إجراءات التنفيذ الرامية الى اصلاح الأجهزة والمعدات، ونقل الموقع الاولي ومحتوياته والعودة الى العمليات التشغيلية العادية في الموقع الدائم.	الترميم
Resumption	The process of planning for and/or implementing the restarting of defined business processes and operations following a disaster.	اعمال التخطيط و/او إعادة بدء الإجراءات والعمليات التشغيلية عقب الكوارث.	الاستئناف
Risk	Potential for exposure to loss which can be determined by using either qualitative or quantitative measures. Combination of the probability of an event and its consequence	احتمالات التعرض للخسائر والتي يتم تحديدها اما عن التدابير النوعية او الكمية. مجموعة احتمالات وقوع الحوادث وعواقبها.	المخاطر
Risk Acceptance	A management decision to take no action to mitigate the impact of a particular risk.	قرار الإدارة بعدم اتخاذ أي إجراءات للحد من اثار مخاطر معينة.	قبول المخاطر
Risk Analysis	The quantification of threats to an organization and the probability of them being realized.	تحديد كمية المهددات التي تواجه المنشأة واحتمالات وقوعها.	تحليل المخاطر
Risk Appetite	Total amount of risk that an organization is prepared to accept,	اجمالي المخاطر التي في مقدور المنشأة تقبلها او تحملها او التعرض لها في أي فترة زمنية.	تقبل المخاطر

	tolerate, or be exposed to at any point in time.		
Risk Assessment	Overall process of risk identification, risk analysis, and risk evaluation.	عمليات تحديد المخاطر وتحليلها وتقييمها.	تقييم المخاطر
Risk Avoidance	An informed decision to not become involved in or to withdraw from a risk situation.	قرار مدروس بالخروج من حالات المخاطر او بعدم الضلوع فيها.	تجنب المخاطر
Risk Categories	Risks of similar types are grouped together under key headings, otherwise known as 'risk categories'.	تجميع الأنواع المتشابهة من المخاطر تحت تصنيفات رئيسية، ويطلق عليها "فئات المخاطر".	فئات المخاطر
Risk Classification	The categorization of risk, normally focusing on likely impact to the organization or likelihood of occurrence.	وعادة ما يركز على احتمالات وقوع المخاطر او اثارها على المنشأة.	تصنيف المخاطر
Risk Controls	All methods of reducing the frequency and/or severity of losses including exposure avoidance, loss prevention, loss reduction, segregation of exposure units and non-insurance transfer of risk	كافة طرق خفض تكرار و/او حدة الخسائر بما في ذلك تجنب التعرض، ودرء الخسائر وتخفيضها، والفصل بين وحدات العمل المعرضة ونقل المخاطر غير المؤمن عليها.	ضوابط الحد من المخاطر
Risk Criteria	Terms of reference against which the significance of a risk is evaluated.	الأسس المرجعية لتقييم أهمية المخاطر	معايير تقييم المخاطر
Risk Management (RM)	The culture, processes and structures that are put in place to effectively manage potential negative events. As it is not possible or desirable to eliminate all risk, the objective is to reduce risks to an acceptable level. Coordinated activities to direct and	الثقافة والإجراءات والاسس الموضوعية لإدارة الاحداث السلبية بفعالية. والهدف هو الحد من المخاطر الى مستوى مقبول حيث من المتعذر او غير المستحب إزالة جميع المخاطر. الأنشطة المنسقة لإدارة اعمال المنشأة ومراقبتها فيما يخص المخاطر.	إدارة المخاطر

	control an organization with regard to risk.		
Risk Mitigation	Implementation of measures to deter specific threats to the continuity of business operations, and/or respond to any occurrence of such threats in a timely and appropriate manner. Activities taken to reduce the severity or consequences of an emergency.	تطبيق التدابير لمجابهة المهددات المعينة على استمرارية اعمال المنشأة و/او الاستجابة لأي من حوادث المهددات في حينه وبالطريقة المناسبة. وهي الأنشطة المتخذة للتقليل من شدة او تبعات الحالات الطارئة.	التخفيف من المخاطر
Risk Profiling	The identification and prioritization of threats in a Risk Analysis methodology.	توصيف المهددات وتحديد درجاتها ضمن منهجية تحليل المخاطر.	تشخيص المخاطر
Risk Ranking	The ordinal or cardinal rank prioritization of the risks in various alternatives, projects or units	تحديد مرتبة المخاطر من حيث الأولوية وفق الاعداد الاصلية او الترتيبية وذلك في شتى أنواع البدائل او المشاريع او الوحدات.	تحديد مرتبة المخاطر
Risk Reduction	A selective application of appropriate techniques and management principles to reduce either probability of an occurrence or its impact, or both.	تطبيق انتقائي من الأساليب والمبادئ الإدارية الملائمة للحد من احتمالية وقوع الحوادث او تأثيرها او كليهما.	الحد من المخاطر
Risk Register	All risks of an organization, listed, ranked and categorized so that appropriate treatments can be assigned to them.	تدوين كافة المخاطر التي تواجه المنشأة وترتيبها وتصنيفها على فئات بغية معالجة كل واحدة منها بالطريقة الملائمة المخصصة.	سجل المخاطر
Risk Source	Element which alone or in combination has the intrinsic potential to give rise to risk.	العناصر المنفردة او المجمعة التي ترفع نسبة المخاطر.	مصادر المخاطر

Risk Transfer	<p>A common technique used by Risk Managers to address or mitigate potential exposures of the organization. A series of techniques describing the various means of addressing risk through insurance and similar products.</p> <p>Refers to the shifting of the burden of loss to another party through legislation, contract, insurance or other means. It can also refer to the shifting of a physical risk or part thereof elsewhere.</p>	<p>أسلوب شائع يستخدمه مدراء المخاطر في مواجهة أو التقليل من الحالات المحتملة لتعرض المنشأة. وهو مجموعة من الأساليب التي تصف شتى سبل مواجهة المخاطر من خلال التغطية التأمينية وغيرها من المنتجات.</p> <p>تشير إلى نقل عبء الخسارة إلى الغير من خلال التقاضي أو العقود أو التأمين أو غيرها من الطرق. وقد تشير أيضاً إلى نقل المخاطر المادية أو جزء منها إلى موضع آخر.</p>	نقل المخاطر
Risk Treatment	Selection and implementation of measures to modify risk.	اختيار التدابير وتطبيقها من أجل تعديل المخاطر.	معالجة المخاطر
Roll Call	The process of identifying that all employees, visitors and contractors have been safely evacuated and accounted for following an evacuation of a building or site.	تفقد كافة الموظفين والزوار والمقاولين وتحديد هويتهم والتأكد من تواجدهم وخروجهم الآمن عقب إخلاء المبنى أو الموقع.	المناداة بالأسماء
Safe Separation Distance	An adequate geographical spread between the original and duplicate resources, the various suppliers, the replica operations or the base site and its recovery site.	المسافة الجغرافية المناسبة بين المصادر الأصلية والاحتياطية، وشتى الموردين، والعمليات المستنسخة أو بين الموقع الأساس وموقع الاسترجاع.	المسافة الفاصلة الأمنة
Salvage	The act of conducting a coordinated assessment to determine the appropriate actions to be performed on impacted assets.	التقييم المنسق من أجل تحديد الإجراءات الملزمة المراد اتخاذها بشأن الأصول المتأثرة.	الاستنقاذ
Self-Insurance	The pre-planned assumption of risk in which a decision is made to bear losses that could result from a Business Continuity event rather	توقعات المخاطر المخططة المسبقة، حيث يتم اتخاذ تكبد الخسائر التي قد تنتج عن حوادث استمرارية الأعمال عوضاً عن	التأمين الذاتي

	than purchasing insurance to cover those potential losses.	شراء وثيقة التأمين لتغطية تلك الخسائر المحتملة.	
Service Continuity	The process and procedures required to maintain or recover critical services such as “remote access” or “end-user support” during a business interruption.	العمليات والإجراءات المطلوبة للمحافظة على الخدمات الحرجة أو استرجاعها مثل " الوصول عن بعد" أو " دعم المستخدم النهائي" خلال تعطل الاعمال.	استمرارية الخدمات
Service Continuity Planning	A process used to mitigate, develop, and document procedures that enable an organization to recover critical services after a business interruption.	العمليات المستخدمة في التخفيف واعداد وتوثيق الإجراءات التي تمكن المنشأة من استعادة الخدمات الحرجة بعد تعطل الاعمال.	تخطيط استمرارية الخدمات
Service Level Agreement (SLA)	<p>A formal agreement between a service provider (whether internal or external) and their client (whether internal or external), which covers the nature, quality, availability, scope and response of the service provider. The SLA should cover day-to-day situations and disaster situations, as the need for the service may vary in a disaster.</p> <p>An agreement between a service provider and a customer defining the scope, quality and timeliness of service delivery.</p>	<p>اتفاقية رسمية بين مزود الخدمة (سواء داخلي او خارجي) والعملاء (سواء داخليين او خارجيين) تغطي وتحدد قدر استجابة مزود الخدمة وطبيعة الاعمال التي يقدمها وجودتها وتوفرها ونطاقها. يتعين تغطية الاتفاقية لمستوى الخدمة خلال الحالات اليومية الروتينية والطارئة وذلك نظراً لاختلاف مدى الحاجة الى الخدمات اثناء الكوارث.</p> <p>اتفاقية بين مزود الخدمة والعميل تحدد نطاق توفير الخدمات وجودتها ومواعيدها الزمنية.</p>	اتفاقية مستوى الخدمة
Service Level Management (SLM)	The process of defining, agreeing, documenting and managing the levels of any type of services provided by service providers whether internal or external that are required and cost justified.	تحديد مستوى الخدمات المطلوبة والمبررة من منظور التكاليف المالية ، مهما كان نوعها ، والتي يوفرها مزودي الخدمة سواء كانوا داخليين او خارجيين والاتفاق بشأنها وتوثيقها واداراتها.	إدارة مستوى الخدمة

Shelter-in-Place	An official order, issued in response to an imminent danger situation, is the act of seeking safety within the building one already occupies, rather than evacuating the area or seeking a community emergency shelter.	امر رسمي يصدر استجابة لخطر وشيك داهم وذلك للبقاء وطلب الأمان داخل المبنى الحالي المشغول بدلاً من إخلاء المنطقة أو الذهاب الى ملاجئ الطوارئ المخصصة للعامة.	البقاء في الملاجئ الداخلية
Simulation Exercise	One method of exercising teams in which participants perform some or all of the actions they would take in the event of plan activation.	طريقة من طرق تمرين الفرق حيث يقوم المشاركون ببعض أو كل الاعمال التي تتم اثناء تفعيل الخطة.	تمرين المحاكاة
Single Point of Failure (SPOF)	A unique pathway or source of a service, activity, and/or process. Typically, there is no alternative and a loss of that element could lead to a failure of a critical function. Unique (single) source or pathway of a service, activity and/or process; typically there is no alternative, and loss of that element could lead to total failure of a mission critical activity and/or dependency.	مسار أو مصدر خدمة أو نشاط و/أو إجراء وحيد، وعادة لا يوجد أي بديل وقد تتسبب خسارة ذلك العنصر الى تعطل وحدة اعمال حرجية. مسار أو مصدر خدمة أو نشاط و/أو إجراء وحيد، وعادة لا يوجد أي بديل وقد تتسبب خسارة ذلك العنصر الى تعطل أحد أنشطة المهام و/أو التبعيات الحرجية.	نقطة التعتل المفردة
Situational Analysis	The process of evaluating the severity and consequences of an incident and communicating the results.	تقييم درجة شدة الحوادث وعواقبها ورفع النتائج.	التحليل الظرفي
Social Engineering	Non-technical or low-technology means used to attack or penetrate a system by tricking or subverting operators or users.	الوسائل غير التقنية أو قليلة الاعتماد على التكنولوجيا والتي تستخدم لمهاجمة أو اختراق الأنظمة عبر خداع المشغلين أو المستخدمين أو التحايل عليهم.	الهندسة الاجتماعية

Stakeholder	Individual or group having an interest in the performance or success of an organization e.g., customers, partners, employees, shareholders, owners, the local community, first responders, government, and regulators.	الأفراد أو المجموعات المستفيدين من أداء المنشأة أو نجاحها، مثل: العملاء، والشركاء، والموظفين، وأصحاب المصلحة، والملاك، والمجتمع المحلي، والمستجيبين الأوائل، والحكومات، والجهات المنظمة.	أصحاب المصلحة
Stand Down	Formal notification that the response to a Business Continuity event is no longer required or has been concluded. A formal announcement that alert status is over and the plan will not be invoked any further.	بلاغ رسمي مفاده بانتهاء حادثة استمرارية الأعمال أو انتهاءها. اعلان رسمي بانتهاء حالة الإنذار وإيقاف تفعيل الخطة في الحال.	الإيقاف
Standalone Test	A test conducted on a specific component of a plan (call tree test, single application test, etc.) in isolation from other components to validate component functionality, typically under simulated operating conditions.	اختبار مكون محدد من الخطة (اختبار مصفوفة الاتصال، اختبار تطبيق منفرد الخ) بمعزل عن المكونات الأخرى بغية التحقق من نجاعة ذلك المكون وفعاليته، وعادة ما يجري الاختبار في ظروف تشغيلية محاكية.	الاختبار المستقل
Standby	A continuity and recovery strategy where a facility is available to be made operational as required.	استراتيجية من استراتيجيات الاستمرارية والاسترجاع، بحيث يكون المرفق متاحاً للتشغيل عند الطلب.	التأهب
Stay-at-Home Order	A stay-at-home directs the public to remain at home and away from other people unless it's absolutely necessary to go out. While the public should stay at home as much as possible, exceptions are made for medical care, food, and essential work. Stay-at-home orders are more lenient and may last much longer than a Shelter-in-place order.	يقتضي الأمر لزوم العامة منازلهم والابتعاد عن الآخرين وعدم الخروج منها الا للضرورة القصوى، وعلى الرغم من ضرورة المكوث في البيوت فإنه يستثنى من ذلك طلب الرعاية الطبية أو الحصول على الطعام أو القيام بالأعمال الضرورية. تكون أوامر لزوم البيوت أكثر تساهلاً وقد تستمر مدة أطول بكثير من أوامر البقاء في الملاجئ الداخلية.	أمر لزوم البيت

Structured Walkthrough	Types of exercise in which team members physically implement the business continuity plans and verbally review each step to assess its effectiveness, identify enhancements, constraints and deficiencies.	نوع من التمارين يقوم فيه أعضاء الفريق بالتطبيق الفعلي لخطط استمرارية الأعمال والمراجعة السردية لكل خطوة من أجل تقييم فعاليتها وتحديد أوجه التحسين والقيود والعيوب الموجودة.	الجولة المنظمة
Succession Plan	A predetermined plan for ensuring the continuity of authority, decision-making, and communication in the event that key members of executive management unexpectedly become incapacitated.	خطة معدة مسبقاً من أجل ضمان استمرارية السلطة الإدارية، وصنع القرار، والاتصالات في حالة العجز المفاجئ لأي من الأعضاء الرئيسيين في الإدارة التنفيذية عن أداء مهامهم.	خطة التعاقب
Supply Chain Resilience Analysis	A proactive analysis of vulnerabilities affecting the logistical process of a product or service to establish risk thresholds.	تحليل استباقي لمواطن ونقاط الضعف التي تؤثر على العمليات اللوجستية للمنتجات أو الخدمات وتؤدي للوصول إلى عتبة المخاطر.	تحليل مرونة سلاسل الامداد
Symptomatic	An infected individual displaying symptoms of a specific disease.	شخص مصاب بالعدوى وتظهر عليه اعراض مرض معين.	ظهور الاعراض
Syndicated Subscription Service	Work space shared by a limited number of organizations, configured for general occupation (not for a particular organization).	مكان عمل مشترك يتقاسمه عدد محدود من المنشآت، ويكون له استخدام مخصص أو عام (ولكن ليس لمنشأة بعينها).	خدمات اشتراك مجمعة
System Recovery	The procedures for rebuilding a computer system and network to the condition where it is ready to accept data and applications, and facilitate network communications.	إجراءات إعادة بناء الأنظمة والشبكات الحاسوبية إلى وضع تكون فيه جاهزة لتلقي المعلومات والتطبيقات وتسهيل الاتصالات الشبكية.	نظام الاسترجاع
Table Top Exercise	One method of exercising plans in which participants review and discuss the actions to take without actually performing the actions. Technique for rehearsing	طريقة من طرق خطط التمارين، حيث يقوم المشاركون بمراجعة الإجراءات ومناقشتها دون تنفيذها على الميدان.	تمرين الطاولة

	emergency teams in which participants review and discuss the actions to take according to their plans, but do not perform any of these actions; can be conducted with a single team, or multiple teams, typically under the guidance of exercise facilitators. Copies of the BCP are distributed to appropriate personnel for review.	أسلوب تجهيز فرق الطوارئ، يقوم من خلاله المشاركون بمراجعة الإجراءات ومناقشتها وفق خططهم الموضوعة دون التطبيق الفعلي. تؤدي تمارين الطاولة من قبل فريق واحد أو أكثر تحت إشراف الموجهين، وتوزع نسخ من خطة استمرارية الأعمال على الموظفين الملائمين لاستعراضها.	
Technical Practices	The Analysis, Design, Implementation and Validation stages of the BCM Lifecycle.	مراحل دورة حياة إدارة استمرارية الأعمال وتشمل التحليل، والتصميم، والتنفيذ، والتحقق.	الممارسات التقنية
Technical Recovery Team	A group responsible for: relocation and recovery of technology systems, data, applications and/or supporting infrastructure components at an alternate site following a technology disruption; and subsequent resumption and restoration of those operations at an appropriate site.	المجموعة المسؤولة عن : نقل واسترجاع الأنظمة التقنية، والبيانات، والتطبيقات و/أو دعم ومساندة عناصر البنية التحتية في الموقع البديل بعد الأعطال التقنية، وما يعقبها من استئناف واستعادة تلك العمليات في الموقع الملائم.	فريق التعافي التقني
Test	A pass/fail evaluation of infrastructure (example-computers, cabling, devices, hardware) and/or physical plant infrastructure (example-building systems, generators, utilities) to demonstrate the anticipated operation of the components and system. An exercise whose aim is to obtain an expected, measurable pass/fail outcome.	تقييم اجتياز أو فشل عناصر البنية التحتية (مثل: الحواسيب، الكوابل، المعدات، الأجهزة) و/أو التجهيزات المادية (مثل: أنظمة المباني، المولدات، المنافع) من أجل التحقق وبرهنة التشغيل المتوقع لتلك المكونات والأنظمة. ممارسة تهدف إلى الحصول على نتائج الاجتياز أو الفشل المتوقعة والقابلة للقياس.	الاختبار

Threat	<p>A combination of the risk, the consequence of that risk, and the likelihood that the negative event will take place.</p> <p>A potential cause of an unwanted incident, which may result in harm to individuals, a system or organization, the environment, or the community.</p>	<p>مجموعة المخاطر وعواقبها واحتمالية وقوع الاحداث السلبية.</p> <p>الأسباب المحتملة لوقوع الحوادث غير المرغوبة، والتي قد تؤدي الى الحاق الضرر بالأشخاص او الأنظمة او المنشآت او البيئة او المجتمع.</p>	المهددات
Trauma Management	<p>The process of helping employees deal with trauma in a systematic way following an event by proving trained counselors, support systems, and coping strategies with the objective of restoring employees psychological well-being.</p>	<p>مساعدة الموظفين على التعامل مع الصدمات النفسية بأسلوب منهجي عقب الاحداث بواسطة المستشارين المؤهلين، ومنظومات الدعم، ومن خلال استراتيجيات التكيف بهدف استعادة الموظفين لصحتهم النفسية.</p>	إدارة الصدمات النفسية
Validation	<p>The Technical Practice within the BCM Lifecycle that confirms that the Business Continuity Management (BCM) program meets the objectives set in the Business Continuity (BC) Policy and that the organization's Business Continuity Plan (BCP) is fit for purpose.</p>	<p>الممارسات التقنية ضمن دورة حياة إدارة استمرارية الاعمال بغية التأكد من ايفاء برنامج إدارة استمرارية الاعمال بالأهداف المرسومة في سياسة استمرارية الاعمال والتحقق من ملائمة خطة استمرارية الاعمال لدى المنشأة مع الأغراض المنشودة.</p>	التحقق
Virtual Battle Box	<p>An electronic form of a storage location held on the internet, intranet or cloud so that data and information are immediately available post incident and accessible by the Incident/Crisis Management Team.</p>	<p>موقع تخزين بصيغة الكترونية على شبكات الانترنت العالمية والانترانت الداخلية او على السحابة، والغرض توفير البيانات والمعلومات بشكل فوري ومباشر عقب الحوادث، وإتاحة الوصول اليها من قبل فريق إدارة الحوادث والكوارث.</p>	المخزن الافتراضي

Vital Records	Records essential to the continued functioning or reconstitution of an organization during and after an emergency and also those records essential to protecting the legal and financial rights of that organization and of the individuals directly affected by its activities.	السجلات الحيوية إعادة تكوين المنشأة خلال حالات الطوارئ وبعدها ، وهي أيضاً السجلات الضرورية لحماية الحقوق القانونية والمالية للمنشأة والافراد المتأثرين بأنشطتها بصورة مباشرة.	السجلات الحيوية
Warm Site	An alternate processing site which is equipped with some hardware, and communications interfaces, electrical and environmental conditioning which is only capable of providing backup after additional provisioning, software or customization is performed. A designated standby site equipped and serviced to a level which will allow the organization to resume essential operations before their non-availability threatens business viability.	موقع الاعمال البديل المجهز ببعض الأجهزة، وشاشات الاتصالات، والأنظمة الكهربائية وأنظمة التكييف البيئية. في مقدور الموقع فقط توفير النسخ الاحتياطي بعد تأمين التجهيزات الإضافية أو اجراء التهيئة والتخصيص. موقع بديل مخصص مجهز ومعد على مستوى يتيح للمنشأة مواصلة أداء العمليات الأساسية قبل تسبب فقدانها في تهديد استمرارية وحدات العمل وبقائها.	الموقع الدافئ
Wide Area Disaster	A catastrophic event that impacts a large geographic area and requires emergency services and civil authorities to take control.	حدث كارثي يؤثر على منطقة جغرافية كبيرة ويستدعي الامر تدخل وسيطرة جهات خدمات الطوارئ والسلطات المدنية.	كارثة واسعة النطاق
Workaround Procedures	Alternative procedures that may be used by a functional unit(s) to enable it to continue to perform its critical functions during temporary unavailability of specific application systems, electronic or hard copy data, voice or data communication systems, specialized equipment, office facilities, personnel, or external services.	إجراءات بديلة يمكن لوحدات العمل استخدامها لمواصلة أداء المهام الحرجة خلال الانقطاع المؤقت وحالات عدم توفر بعض أنظمة التطبيقات، او البيانات الالكترونية او الورقية، أو أنظمة البيانات والتواصل الصوتية او المعدات التخصصية او المرافق المكتبية او الموظفين او الخدمات الخارجية.	الإجراءات البديلة

مسرد مصطلحات استمرارية الاعمال (انجليزي-عربي)
Business Continuity Terminology (English – Arabic)

Business Continuity Terminology (English – Arabic)	مسرد مصطلحات استمرارية الاعمال (انجليزي-عربي)
A	
Acceptable downtime	الوقت الضائع المقبول
Acceptable risk	مخاطر مقبولة
Activation	التفعيل
Alert	انذار
Alternative facilities	مرافق بديله
Alternative site	الموقع البديل
Alternative work area	منطقة العمل البديلة
Asset	الأصول
Audit	التدقيق والمراجعة
Availability	التوفر
Awareness	الوعي
B	
Best practice	افضل الممارسات
Biological hazard	الخطر البيولوجي
Business continuity	استمرارية الاعمال
Business continuity coordinator	منسق استمرارية الاعمال
Business Continuity Event	حوادث استمرارية الاعمال
Business Continuity Institute (BCI)	معهد استمرارية الاعمال
Business continuity lifecycle	دورة حياة استمرارية الاعمال
Business continuity management (BCM)	إدارة استمرارية الاعمال
Business continuity management champions	سفراء برنامج استمرارية الاعمال
Business continuity management function	الجهة المسؤولة عن إدارة استمرارية الاعمال
Business continuity management program	برنامج استمرارية الاعمال

Business continuity management system (BCMS)	نظام إدارة استمرارية الاعمال
Business Continuity Management Systems (BCMS)	نظم إدارة استمرارية الاعمال
Business continuity management team	فريق إدارة استمرارية الاعمال
Business continuity maturity model (BCMM)	نموذج نضج استمرارية الاعمال
Business Continuity Plan (BCP)	خطة استمرارية الاعمال
Business continuity plan administrator	مدير خطة استمرارية الاعمال
Business continuity planning	تخطيط استمرارية الاعمال
Business continuity policy statement	بيان سياسة استمرارية الاعمال
Business continuity program	برنامج استمرارية الاعمال
Business continuity steering committee	اللجنة التوجيهية لاستمرارية الاعمال
Business continuity strategy	استراتيجية استمرارية الاعمال
Business Impact Analysis (BIA)	تحليل التأثير على الاعمال
Business interruption	تعطل / توقف الاعمال
Business interruption costs	تكاليف تعطل / توقف الاعمال
Business process	نهج الاعمال
Business recovery	تعافي الاعمال
Business recovery coordinator	منسق استعادة وتعافي الاعمال
Business recovery team	فريق اعمال التعافي
Business recovery timeline	الخط الزمني لتعافي الاعمال
Business risk	مخاطر العمل
Business unit	وحدة الاعمال
Business unit coordinator	منسق وحدة الاعمال
C	
Call tree	منظومة التواصل الداخلي
Call tree test	اختبار منظومة التواصل الداخلي

Change management	إدارة التغيير
Check list	قائمة الفحص
Command center	مركز القيادة
Contingency plan	خطة الطوارئ
Contingency planning	التخطيط للطوارئ
Continual improvement	التحسين المستمر
Continuity	الاستمرارية
Corrective action	العمل التصحيحي
Cost benefit analysis	تحليل تكلفة المنفعة
Crisis	الازمة
Crisis management	إدارة الازمات
Crisis management – Guidance and good practice - BS11200	معييار إدارة الازمات البريطاني – التوجيه والممارسات المثلّى - BS11200
Crisis management team (CMT)	فريق إدارة الازمات
Critical infrastructure	البنية التحتية الحرجة
Criticality tier rating	تصنيف مستوى الحرجية
D	
Damage assessment	تقييم الضرر
Declaration	الإعلان
Desktop exercise	تمرين طاولة
Disaster	الكارثة
Disaster / Emergency management	إدارة الطوارئ / الكوارث
Disaster recovery	التعافي من الكوارث
Disaster recovery plan	خطة التعافي من الكوارث
Disaster recovery planning	تخطيط التعافي من الكوارث

Disruption	الانقطاع
E	
Emergency	الطوارئ
Emergency Action Card (EAC)	خطة إجراءات الطوارئ
Emergency operation center	مركز عمليات الطوارئ
Emergency preparedness	التأهب لحالات الطوارئ
Emergency response plan	خطة الاستجابة للطوارئ
Emergency response team (ERT)	فريق الاستجابة للطوارئ
Enterprise risk management (ERM)	إدارة المخاطر المؤسسية
Escalation	التصعيد
Essential services	الخدمات الأساسية
Evacuation	الاحلاء
Event lead	قائد الحدث
Exercise	ممارسة
F	
First responder	المستجيب الأول
Full –scale exercise	تمرين واسع النطاق
G	
Gap analysis	تحليل الفجوة
General Secretariat of National Risk Council	الأمانة العامة لمجلس المخاطر الوطنية
Generic Emergency Response Plan (GERP)	الخطة العامة للاستجابة في حالات الطوارئ
Group Decision Technique (GDT)	اسلوب القرارات الجماعية
Guidelines for business impact analysis (BIA)-	معياري الايزو 2015 : ISO 22317 - الارشادات المتعلقة بتحليل تأثير الاعمال
H	

Hazard	الخطر
Human threats	التهديدات البشرية
I	
I T service management standard- ISO20000	المعيار الدولي لإدارة خدمات تقنية المعلومات ISO20000
Impact	التأثير
Incident	الحادث/ الواقعة
Incident command center (ICC)	مركز قيادة حالات الحوادث
Incident management	إدارة الحوادث
Incident management plan (IMP)	خطة إدارة الحوادث
Incident management team	فريق إدارة الحوادث
Incident manager	مدير الواقعة
Incident response	الاستجابة للحوادث
Incident response plan	خطة الاستجابة للحوادث
Internal audit	التدقيق الداخلي
J	
Joint Decision Model (JDM)	نموذج القرارات المشتركة
Joint Decision Model (JDM)	نموذج القرارات المشتركة
Likelihood	احتمال
M	
Management system	نظام إدارة
Manual procedures	الإجراءات اليدوية
Master plan	الخطة الاستراتيجية
Maximum Tolerable Downtime (MTD)	الحد الأقصى المحتمل (المقبول) للتعطّل
Maximum Tolerable Outage (MTO)	الحد الأقصى المحتمل (المقبول) لفترة الانقطاع

Maximum Tolerable Period of Disruption (MTPD)	الحد الأقصى المسموح لانقطاع الاعمال
Minimum business continuity objective (MBCO)	الحد الأدنى من اهداف استمرارية الاعمال
Mitigation	التخفيف
N	
National Chemical and Germ Incidents Management Plan	الخطة الوطنية لمواجهة الحوادث الكيميائية والجراثومية
National Marine Disaster Response Plan	الخطة الوطنية لمواجهة الكوارث البحرية
National Marine Environment Pollution Control Plan	الخطة الوطنية لمكافحة تلوث البيئة البحرية
National Natural Disaster hazard Management Plan	الخطة الوطنية لمواجهة مخاطر الكوارث الطبيعية
National Radiological and Nuclear Emergencies Response Plan	الخطة الوطنية للاستجابة للطوارئ الإشعاعية والنووية
O	
Offsite location	موقع بعيد
Operational risk	المخاطر التشغيلية
Outage	انقطاع الخدمة
P	
Pandemic	وباء
Plan- Do-Check-Act (PDCA) Methodology	منهجية التخطيط والتفعيل، والتحقق، والتصحيح
Plan-Do-Check-Act (PDCA) cycle	دورة التخطيط – التنفيذ- التدقيق – اتخاذ الاجراء (التصحيح والمراجعة)
Preparedness	التأهب / الاستعداد
Preventive measures	التدابير الوقائية
R	
Readiness	الجاهزية
Recovery	التعافي
Recovery Point Objective (RPO)	الحد المسموح لخسارة البيانات
Recovery Point Objective (RPO)	زمن التعافي المستهدف

Recovery procedures	إجراءات التعافي
Recovery time estimate (RTE)	وقت التعافي المتوقع
Recovery time objective (RTO)	وقت التعافي المستهدف
Recovery timeline	الجدول الزمني للتعافي
Remediation	المعالجة
Residual risk	المخاطر المترسبة
Resilience	الصمود
Response	الاستجابة
Response plan	خطة الاستجابة
Restoration	الترميم
Resumption	استئناف
Risk	الخطر
Risk acceptance	قبول المخاطر
Risk analysis	تحليل المخاطر
Risk appetite	تقبل المخاطر
Risk assessment / analysis	تقييم / تحليل المخاطر
Risk avoidance	تجنب المخاطر
Risk categories	فئات المخاطر
Risk control Self-assessment	التقييم الذاتي للضوابط الرقابية للحد من المخاطر
Risk criterion	معايير المخاطر
Risk heat map	الخريطة الحرارية لتقييم المخاطر
Risk management	إدارة المخاطر
Risk management – Guidelines- 2018 : 31000 ISO	معييار الايزو 31000 : 2018 - إدارة المخاطر - المبادئ والتوجيهات لإدارة المخاطر
Risk mitigation	تخفيف المخاطر

Risk pooling	تجميع المخاطر
Risk reduction	تقليل المخاطر
Risk transfer	نقل المخاطر
Root cause	السبب الجذري
Root cause analysis (RCA)	تحليل السبب الجذري
S	
Security and resilience – Business continuity management systems - ISO 22301	المعيار الدولي – الامن والمرونة - انظمة ادارة استمرارية الاعمال ISO 22301
Service level agreement (SLA)	اتفاقية مستوى الخدمة
Single point of failure	نقطة التعطل المفردة او نقطة الانهيار الحاسمة
Stakeholder	أصحاب المصلحة
Standard	المعيار
Supplier	المورد
V	
Vulnerability	مواطن الضعف
Vulnerability assessment	تقييم مواطن/نقاط الضعف
W	
Walk through	جولة استعراض
Work Recovery Time (WRT)	مدة تعافي الاعمال

ثبت المراجع

-المراجع العربية

- الدليل الاسترشادي لإدارة استمرارية الاعمال – وزارة الصناعة والثروة المعدنية – 2023م
- الدليل الاسترشادي لإدارة استمرارية الاعمال في الحكومة الرقمية –هيئة الحكومة الرقمية- الإصدار (2.0)- 2022م.
- الدليل الاسترشادي لاستمرارية الاعمال في الجهات الحكومية-هيئة الحكومة الرقمية- الإصدار (1.0) – 2021م.
- دليل ارشادي إدارة استمرارية الاعمال في قطاع الاتصالات وتقنية المعلومات-وزارة الاتصالات وتقنية المعلومات-2021م
- الدليل الاسترشادي لإدارة المخاطر – وزارة المالية – 2021م
- التكنينة ، د. إبراهيم حامد - قاموس مصطلحات الطوارئ والكوارث – جامعة نايف العربية للعلوم الأمنية – 2011م.

- المراجع الأجنبية

- Glossary of Business Continuity Terms- BCI- Disaster Recovery Journal- 2018. <https://drj.com/resources/drj-glossary-of-business-continuity-terms/>
- Disaster Recovery Institute International (DRI) Glossary for Resilience - <https://drii.org/resources/viewglossary>